

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования «Воронежский государственный университет»**



**УТВЕРЖДАЮ**

Первый проректор-  
проректор по учебной работе

Е.Е. Чупандина

«30» июня 2016 г

**Основная образовательная программа  
высшего образования**

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки

Перевод и переводоведение (французский язык)

Вид программы  
академический бакалавриат

Квалификация (степень)

**Бакалавр**

Форма обучения  
Очная

Воронеж 2016

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Общие положения	<b>3</b>
1.1. Основная образовательная программа бакалавриата, реализуемая ФГБОУ ВО «ВГУ» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение»	<b>3</b>
1.2. Нормативные документы для разработки ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика	<b>3</b>
1.3. Общая характеристика основной образовательной программы высшего образования.	<b>3</b>
1.4 Требования к абитуриенту	<b>3</b>
2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика	<b>4</b>
2.1. Область профессиональной деятельности выпускника.	<b>4</b>
2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника.	<b>4</b>
2.3. Виды профессиональной деятельности выпускника.	<b>4</b>
2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускника.	<b>4</b>
3. Планируемые результаты освоения ООП	<b>4</b>
4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика	<b>7</b>
4.1. Годовой календарный учебный график.	<b>7</b>
4.2. Учебный план	<b>7</b>
4.3. Аннотации рабочих программ учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей)	<b>7</b>
4.4. Аннотации программ учебной и производственной практик.	<b>7</b>
5. Фактическое ресурсное обеспечение ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.	<b>13</b>
6. Характеристика среды вуза, обеспечивающая развитие общекультурных и социально-личностных компетенций выпускников.	<b>13</b>
7. Нормативно-методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.	<b>14</b>
7.1. Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация	<b>14</b>
7.2. Государственная итоговая аттестация выпускников ООП бакалавриата.	<b>14</b>
8. Другие нормативно-методические документы и материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся.	<b>15</b>

## **1. Общие положения**

### **1.1. Основная образовательная программа бакалавриата**

**по направлению 45.03.02 Лингвистика, реализуемая ФГБОУ ВО «ВГУ»,**

**профиль «Перевод и переводоведение»,** представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий, форм аттестации, который представлен в виде учебного плана, календарного учебного графика, аннотаций рабочих программ учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), иных компонентов, а также оценочных и методических материалов.

**Квалификация, присваиваемая выпускникам: бакалавр**

### **1.2. Нормативные документы для разработки ООП по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика**

Нормативную правовую базу разработки ООП составляют:

- Федеральный закон от 29.12.2012 № 273 – ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- Устав ФГБОУ ВО «ВГУ»;
- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «07» августа 2014 г. № 940;
- Приказ Минобрнауки России от 19.12.2013 №1367 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры» или Приказ Минобрнауки России от 19.11.2013 N 1259 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре)».

### **1.3. Общая характеристика основной образовательной программы высшего образования**

#### **1.3.1. Цель реализации ООП**

ООП бакалавриата имеет своей целью формирование у обучающихся общекультурных (универсальных), общепрофессиональных и профессиональных компетенций, необходимых для осуществления переводческой и научно-исследовательской деятельности, в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки, а также развитие у студентов личностных качеств.

#### **1.3.2. Срок освоения ООП**

Нормативный срок освоения ООП по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика для очной формы обучения, включая последипломный отпуск, составляет 4 года.

#### **1.3.3. Трудоемкость ООП**

Трудоемкость ООП по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика составляет 240 зачетных единиц за весь период обучения и включает все виды аудиторной и самостоятельной работы студента, практики, государственную итоговую аттестацию и время, отводимое на контроль качества освоения студентом ООП.

### **1.4. Требования к абитуриенту**

Абитуриент должен иметь документ государственного образца о среднем общем образовании или среднем профессиональном образовании, высшем образовании.

## **2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.**

### **2.1. Область профессиональной деятельности выпускника**

Область профессиональной деятельности бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» включает лингвистическое образование, межкультурное общение, межкультурную коммуникацию.

### **2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника**

Объектами профессиональной деятельности бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика с учетом профиля подготовки являются:

теория иностранных языков;  
перевод и переводоведение;  
теория межкультурной коммуникации;  
иностраннные языки и культуры стран изучаемых языков.

### **2.3. Виды профессиональной деятельности выпускника**

Бакалавр по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» готовится к следующим видам профессиональной деятельности:

научно-исследовательская (основная);  
переводческая (дополнительная).

### **2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускника**

Бакалавр по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» должен решать следующие профессиональные задачи в соответствии с видами профессиональной деятельности:

*научно-исследовательская деятельность:*

выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межкультурных контактов, обучения иностранным языкам;

участие в проведении эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;

апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля.

*переводческая деятельность:*

обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;

выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;

использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;

проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;

составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода.

## **3. Планируемые результаты освоения ООП**

В результате освоения программы бакалавриата у выпускника должны быть сформированы общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции.

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать следующими *общекультурными компетенциями* (ОК):

способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать

ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);

способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);

владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);

владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);

способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);

способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);

способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);

готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12).

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать следующими *общефессиональными компетенциями* (ОПК):

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);

способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);

владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);

владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами

текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);

способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);

владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);

готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);

владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);

способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);

способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);

владением основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);

способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);

владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);

способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);

способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);

владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);

способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать *профессиональными компетенциями* (ПК), соответствующими виду (видам) профессиональной деятельности, на который (которые) ориентирована программа бакалавриата:

*переводческая деятельность:*

владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);

владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);

способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);

способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);

способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);

владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);

владением этикой устного перевода (ПК-14);

владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);

*научно-исследовательская деятельность:*

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);

способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);

владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);

владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);

способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

Матрица соответствия компетенций и составных частей ООП представлена в Приложении 1.

#### **4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации ООП по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.**

##### **4.1. Календарный учебный график.**

Представлен в Приложении 2.

##### **4.2. Учебный план**

Представлен в Приложении 3.

##### **4.3. Аннотации рабочих программ учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей)**

Регламентируется И ВГУ 2.1.14 – 2016 Инструкция. Рабочая программа учебной дисциплины. Порядок разработки, оформление и введение в действие.

В состав ООП бакалавриата входят рабочие программы всех учебных дисциплин как базовой, так и вариативной частей учебного плана, включая дисциплины по выбору студента. Аннотации рабочих программ учебных курсов представлены в Приложении 4.

##### **4.4. Аннотации программ учебной и производственной практик**

###### **4.4.1. Программы учебных практик.**

*Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков в переводческой деятельности*

#### **1. Цели практики**

Целями практики по получению первичных профессиональных умений и навыков в переводческой деятельности являются закрепление и углубление теоретической подготовки обучающихся в области перевода и переводоведения, приобретение ими первичных практических навыков и компетенций, необходимых для профессиональной деятельности переводчика.

## **2. Задачи практики**

Задачами практики по получению первичных профессиональных умений и навыков в переводческой деятельности являются:

- ознакомление обучающихся с условиями работы письменного переводчика (фрилансера и штатного);
- выработка умений планирования и организации рабочего времени переводчика;
- тренировка выполнения письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- тренировка использования поисковых информационных систем и средств автоматизации перевода;
- отработка навыков редактирования текста перевода;
- ознакомление обучающихся с требованиями к оформлению перевода и отчетной переводческой документации.

## **3. Время проведения практики**

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков в переводческой деятельности проводится:

для очной (дневной) формы обучения - в 7-м семестре.

## **4. Типы, виды и способы проведения практики**

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков в переводческой деятельности является учебной практикой. Способ проведения – стационарная.

## **5. Содержание практики**

Общая трудоемкость практики по получению первичных профессиональных умений и навыков в переводческой деятельности составляет 3 зачетных единицы (108 часов, 2 недели).

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков в переводческой деятельности включает в себя следующие разделы (этапы): установочный, основной и отчетный.

В рамках установочного этапа обучающиеся знакомятся с целями и задачи практики, условиями работы письменного переводчика (фрилансера и штатного), требованиями к оформлению перевода, а также получают индивидуальное переводческое задание.

В рамках основного этапа обучающиеся выполняют задания на перевод текстов, анализируют переводческие трудности, находят варианты их преодоления.

Индивидуальное задание по учебной переводческой практике предполагает полный коммуникативный письменный перевод специальных текстов различных жанров с иностранного языка на родной в объеме до 10 000 печатных знаков.

В рамках отчетного этапа обучающиеся оформляют отчетную документацию.

Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на практике:

- информационно-коммуникационные (у студентов имеется возможность получать консультации руководителя дистанционно посредством электронной почты);
- информационные технологии – компьютерные технологии, в том числе доступ в интернет (для получения справочной информации в научных электронных журналах и на сайтах библиотек) и программные продукты (SDL Trados);
- лично ориентированные обучающие технологии (выстраивание для практиканта индивидуальной образовательной траектории на практике с учетом его профессиональных интересов и предпочтений; использование технологий презентации и самопрезентации при представлении обучающимся итогов прохождения практики);

- рефлексивные технологии (позволяющие практиканту осуществлять самоанализ переводческой деятельности и работы других практикантов, осмысление достижений и итогов практики).

## **6. Формы промежуточной аттестации (по итогам практики)**

По практике по получению первичных профессиональных умений и навыков в переводческой деятельности выставляется зачет.

## **7. Коды формируемых (сформированных) компетенций**

ОПК-2, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11

### **4.4.2. Программа производственной практики.**

#### *Производственная переводческая практика*

### **1. Цели практики**

Целями производственной переводческой практики являются интеграция теоретической и профессионально-практической деятельности обучающихся, закрепление практических умений и навыков перевода, приобретение опыта самостоятельной профессиональной переводческой деятельности.

### **2. Задачи практики**

Задачами производственной переводческой практики являются:

- совершенствование умений письменного и устного перевода;
- тренировка использования поисковых информационных систем и средств автоматизации перевода;
- совершенствование навыков редактирования текста перевода;
- развитие умений работать в коллективе;
- развитие умений выполнять поставленные профессиональные задачи, планировать рабочее время, организовывать самостоятельную работу.

### **3. Время проведения практики**

Производственная переводческая практика проводится:  
для очной (дневной) формы обучения - в 7-м семестре.

### **4. Типы, виды и способы проведения практики**

Производственная переводческая практика является производственной практикой. Способ проведения – стационарная.

### **5. Содержание практики**

Общая трудоемкость производственной переводческой практики составляет 3 зачетных единицы (108 часов, 2 недели).

Производственная переводческая практика включает в себя следующие разделы (этапы): организационный, производственный и отчетный.

В рамках организационного этапа обучающиеся знакомятся с целями и задачами производственной переводческой практики и проходят распределение по базам практик, где знакомятся с условиями работы письменного переводчика (фрилансера и штатного), требованиями к оформлению перевода, а также получают индивидуальное переводческое задание.

В рамках производственного этапа обучающиеся выполняют задания на перевод текстов, анализируют переводческие трудности, находят варианты их преодоления.

Индивидуальное задание по производственной переводческой практике предполагает выполнения полного коммуникативного письменного перевода специального текста в объеме не менее 20 000 печатных знаков, либо реферативного перевода с объемом реферируемого материала не менее 30 - 40 тыс. печатных знаков, либо устного перевода (общее время работы переводчика – не менее 15 часов).

В рамках отчетного этапа обучающиеся оформляют отчетную документацию.

Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на практике:

- информационно-коммуникационные (у студентов имеется возможность получать консультации руководителя дистанционно посредством электронной почты);
- информационные технологии – компьютерные технологии, в том числе доступ в интернет (для получения справочной информации в научных электронных журналах и на сайтах библиотек) и программные продукты (SDL Trados);
- личностно ориентированные обучающие технологии (выстраивание для практиканта индивидуальной образовательной траектории на практике с учетом его профессиональных интересов и предпочтений; использование технологий презентации и самопрезентации при представлении обучающимся итогов прохождения практики);
- рефлексивные технологии (позволяющие практиканту осуществлять самоанализ переводческой деятельности и работы других практикантов, осмысление достижений и итогов практики).

## **6. Формы промежуточной аттестации (по итогам практики)**

По производственной переводческой практике выставляется зачет с оценкой.

## **7. Коды формируемых (сформированных) компетенций**

ОК-4, ОК-11, ОК-12, ОПК-2, ОПК-13, ОПК-20, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-12, ПК-14, ПК-15

*Практика по получению умений и опыта в научно-исследовательской деятельности*

### **1. Цели практики**

Основными целями практики по получению умений и опыта в научно-исследовательской деятельности являются приобретение обучающимися профессионального опыта самостоятельной научно-исследовательской деятельности, формулирования научных выводов и на их основе практических рекомендаций переводчику.

### **2. Задачи практики**

Основными задачами практики по получению умений и опыта в научно-исследовательской деятельности являются:

- установление и укрепление связи теоретических знаний, полученных при изучении переводческих дисциплин, с решением исследовательских задач;
- формирование и закрепление профессиональных умений и навыков самостоятельного планирования и организации научного исследования;
- развитие умений использования информационных технологий и баз данных для решения научно-исследовательских задач;
- формирование умений по представлению научно-исследовательских результатов на современном профессиональном уровне (подготовка выпускной квалификационной работы);
- развитие интереса к научно-исследовательской деятельности, привитие навыков самообразования и самосовершенствования.

### **3. Время проведения практики**

Практика по получению умений и опыта в научно-исследовательской деятельности проводится:

для очной (дневной) формы обучения - в 8-м семестре.

### **4. Типы, виды и способы проведения практики**

Практика по получению умений и опыта в научно-исследовательской деятельности является производственной практикой. Способ проведения – стационарная.

### **5. Содержание практики**

Общая трудоемкость практики по получению умений и опыта в научно-исследовательской деятельности составляет 2 зачетных единицы (72 часа, 1 1/3 недели).

Практика по получению умений и опыта в научно-исследовательской деятельности включает в себя следующие разделы (этапы): организационный, основной и отчетный.

В рамках организационного этапа обучающиеся знакомятся с содержанием и программой практики и составляют план научного исследования.

В рамках основного этапа обучающиеся реферировать научную литературу по теме исследования, составляют тематические блоки отреферированного материала, каталогизируют сведения о научной литературе. Обучающиеся также посещают консультации научного руководителя и корректируют ход научного исследования.

В рамках отчетного этапа обучающиеся оформляют отчетную документацию.

Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые во время практики по получению умений и опыта в научно-исследовательской деятельности:

- информационно-коммуникационные (у обучающихся имеется возможность получать консультации руководителя дистанционно посредством электронной почты);
- информационные технологии – компьютерные технологии, в том числе доступ в интернет (для получения справочной информации в научных электронных журналах и на сайтах библиотек);
- лично ориентированные обучающие технологии (выстраивание для обучающегося индивидуальной образовательной траектории на практике с учетом его профессиональных интересов и предпочтений; использование технологий презентации и самопрезентации при представлении обучающимся итогов прохождения научно-исследовательской работы);
- рефлексивные технологии (позволяющие обучающемуся осуществлять самоанализ научно-исследовательской работы, осмысление достижений и итогов исследования).

### **6. Формы промежуточной аттестации (по итогам практики)**

По практике по получению умений и опыта в научно-исследовательской деятельности выставляется зачет.

### **7. Коды формируемых (сформированных) компетенций**

ОПК-2, ПК-23-27

## *Преддипломная практика*

### **1. Цели практики**

Целью преддипломной практики являются развитие умений вести научно-исследовательскую деятельность в предметной области и понимать ее важность для профессиональной деятельности переводчика.

## **2. Задачи практики**

Задачами преддипломной практики являются:

- научить выявлять и критически анализировать проблемы межкультурной коммуникации;
- показать значимость эмпирических данных для проведения исследования, привлечь обучающихся к сбору эмпирических данных;
- научить критически оценивать программные продукты лингвистического профиля;
- развивать умения поиска информации, релевантной для осуществления переводческой деятельности;
- сформировать навыки составления переводческого глоссария в профессионально-ориентированных областях перевода.

## **3. Время проведения практики**

Преддипломная практика проводится:

для очной (дневной) формы обучения - в 8-м семестре.

## **4. Типы, виды и способы проведения практики**

Преддипломная практика является производственной практикой. Способ проведения – стационарная.

## **5. Содержание практики**

Общая трудоемкость преддипломной практики составляет 2 зачетных единицы (72 часа, 1 1/3 недели).

Преддипломная практика включает в себя следующие разделы (этапы): подготовительный, основной и заключительный.

В рамках подготовительного этапа обучающиеся обозначают структуру ВКР и заполняют задание на выполнение ВКР.

В рамках основного этапа обучающиеся собирают и обрабатывают практический материал исследования и посещают консультации научного руководителя.

В рамках заключительного этапа обучающиеся систематизируют результаты проведенного исследования, представляют готовую ВКР и осуществляют предварительную презентацию результатов исследования.

Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые во время практики по получению умений и опыта в научно-исследовательской деятельности:

- информационно-коммуникационные (у обучающихся имеется возможность получать консультации руководителя дистанционно посредством электронной почты);
- информационные технологии – компьютерные технологии, в том числе доступ в интернет (для получения справочной информации в научных электронных журналах и на сайтах библиотек);
- проектировочные (планирование этапов научного исследования и определение методического инструментария для проведения исследования в соответствии с целями и задачами);
- лично ориентированные обучающие технологии (выстраивание для обучающегося индивидуальной образовательной траектории на практике с учетом его профессиональных интересов и предпочтений; использование технологий презентации и самопрезентации при представлении обучающимся итогов прохождения научно-исследовательской работы);
- рефлексивные технологии (позволяющие обучающемуся осуществлять самоанализ научно-исследовательской работы, осмысление достижений и итогов исследования).

## **6. Формы промежуточной аттестации (по итогам практики)**

По преддипломной практике выставляется зачет.

## **7. Коды формируемых (сформированных) компетенций**

ОПК-1, ОПК-2, ОПК-14-17, ПК-23-27

## **5. Фактическое ресурсное обеспечение ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.**

Библиотечно-информационное обеспечение ООП представлено в Приложении 5.

Материально-техническое обеспечение ООП представлено в Приложении 6.

Кадровое обеспечение ООП представлено в Приложении 7.

## **6. Характеристики среды вуза, обеспечивающие развитие общекультурных (социально-личностных) компетенций выпускников.**

В Университете созданы условия для активной жизнедеятельности обучающихся, для гражданского самоопределения и самореализации, для максимального удовлетворения потребностей студентов в интеллектуальном, духовном, культурном и нравственном развитии.

В Университете сформирована система социальной и воспитательной работы. Функционируют следующие структурные подразделения:

- Управление по социальной и воспитательной работе (УВСР);
- Штаб студенческих трудовых отрядов;
- Центр молодежных инициатив;
- Психолого-консультационная служба (в составе УВСР);
- Спортивный клуб (в составе УВСР);
- Концертный зал ВГУ (в составе УВСР);
- Фотографический центр (в составе УВСР);
- Оздоровительно-спортивный комплекс (в составе УВСР);

Системная работа ведется в активном взаимодействии с

- Профсоюзной организацией студентов;
- Объединенным советом обучающихся;
- Студенческим советом студгородка;
- музеями ВГУ;
- двумя дискуссионными клубами;
- туристским клубом «Белая гора»;
- клубом интеллектуальных игр;
- четырьмя волонтерскими организациями;
- Управлением по молодежной политике Администрации Воронежской области;
- Молодежным правительством Воронежской области;
- Молодежным парламентом Воронежской области.

В составе Молодежного правительства и Молодежного парламента 60% - это студенты Университета.

В Университете 8 студенческих общежитий.

Работают 30 спортивных секций по 34 видам спорта.

Студентам предоставлена возможность летнего отдыха в спортивно-оздоровительном комплексе «Веневитиново», г. Анапе, на острове Корфу (Греция).

Организируются экскурсионные поездки по городам России, бесплатное посещение театров, музеев, выставок, ледовых катков, спортивных матчей, бассейнов.

Работает Центр развития карьеры.

В Университете реализуются социальные программы для студентов, в том числе выделение материальной помощи малообеспеченным и нуждающимся, социальная поддержка отдельных категорий обучающихся.

## **7. Нормативно-методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.**

В соответствии с ФГОС ВО бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика оценка качества освоения обучающимися основных образовательных программ включает текущий контроль успеваемости, промежуточную и государственную итоговую аттестацию обучающихся.

### ***7.1. Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация.***

Нормативно-методическое обеспечение текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по ООП бакалавриата осуществляется в соответствии Положением о проведении промежуточной аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования П ВГУ 2.1.07 – 2015.

Для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям ООП созданы и утверждены фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации. Эти фонды включают: контрольные вопросы и типовые задания для практических занятий, лабораторных и контрольных работ, коллоквиумов, зачетов и экзаменов; тесты и компьютерные тестирующие программы; примерную тематику курсовых работ / проектов, рефератов и т.п., а также иные формы контроля, позволяющие оценить степень сформированности компетенций обучающихся.

### **7.2. Государственная итоговая аттестация выпускников ООП бакалавриата.**

Нормативно-методическое обеспечение государственной итоговой аттестации обучающихся по ООП осуществляется в соответствии со Стандартом Воронежского государственного университета СТ ВГУ 2.1.02 – 2015 Стандарты университета. Государственная итоговая аттестация. Общие требования к содержанию и порядок проведения.

Нормативно-методическое обеспечение государственной итоговой аттестации обучающихся по ООП бакалавриата 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» осуществляется в соответствии со Стандартом Воронежского государственного университета СТ ВГУ 2.1.02.450302Б – 2015 Система менеджмента качества. Государственная итоговая аттестация. Структура и содержание государственных аттестационных испытаний по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение», утвержденным приказом ректора от 09.06.2015 № 0481.

Государственная итоговая аттестация выпускников ООП бакалавриата 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» предусматривает защиту выпускной квалификационной работы.

Выпускная квалификационная работа бакалавра по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» представляет собой законченное исследование одной из общих или частных проблем фундаментальных или специальных дисциплин, выдвигаемое автором для публичной защиты. Выпускная квалификационная работа бакалавра может быть также выполнена в форме переводческого проекта, выдвигаемого автором для публичной защиты.

Темы работ утверждаются Ученым советом факультета по представлению заведующих кафедрами.

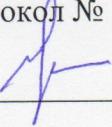
**8. Другие нормативно-методические документы и материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся.**

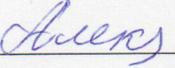
Наряду с классическими формами обучения, на кафедрах, осуществляющих учебный процесс по направлению в рамках ООП, предусматривается:

- приглашение ведущих специалистов – практиков из числа руководителей отраслевых предприятий для проведения мастер – классов по дисциплинам профессионального цикла;
- участие студентов в профессиональных переводческих конкурсах с целью повышения интереса к профессии и оценки уровня профессиональных достижений;
- проведение научной сессии студентов, предусматривающей демонстрацию студентами результатов научно-исследовательской и переводческой деятельности;
- участие студентов в программах академической мобильности.

Программа составлена на факультете романо-германской филологии.

Программа одобрена Научно-методическим советом факультета романо-германской филологии 17.06.2016, протокол № 10.

Декан факультета  проф. В.Т. Титов

Зав.кафедрой французской филологии  Е.А. Алексеева

Руководитель (куратор) программы  доц. Л.А. Борисова

## Приложение 1

### Шаблон МАТРИЦЫ

#### соответствия компетенций, составных частей ООП и оценочных средств

Индекс	Наименование	Формируемые компетенции											
<b>Б1</b>	<b>Дисциплины (модули)</b>	ОК-1	ОК-2	ОК-3	ОК-4	ОК-5	ОК-6	ОК-7	ОК-8	ОК-9	ОК-10	ОК-11	ОК-12
		ОПК-1	ОПК-2	ОПК-3	ОПК-4	ОПК-5	ОПК-6	ОПК-7	ОПК-8	ОПК-9	ОПК-10	ОПК-11	ОПК-12
		ОПК-13	ОПК-14	ОПК-15	ОПК-17	ОПК-18	ОПК-19	ОПК-20	ПК-7	ПК-8	ПК-9	ПК-10	ПК-11
		ПК-12	ПК-13	ПК-14	ПК-15	ПК-23	ПК-24	ПК-25	ПК-26	ПК-27			
Б1.Б.1	История	ОК-1	ОК-5	ОК-6	ОК-9								
Б1.Б.2	Философия	ОК-1	ОК-2	ОК-3	ОК-4	ОК-5	ОК-6	ОПК-1	ПК-23				
Б1.Б.3	Русский язык и культура речи	ОК-5	ОК-7	ОПК-7	ОПК-8	ОПК-14	ПК-25						
Б1.Б.4	Правоведение	ОК-1	ОК-4	ОК-5	ОК-8	ОК-9	ОК-10						
Б1.Б.5	Информационные технологии в лингвистике	ОПК-11	ОПК-12	ОПК-13	ОПК-20	ПК-11							
Б1.Б.6	Основы языкознания	ОК-6	ОПК-15	ПК-24									
<b>Б1.Б.7</b>	<b>Практический курс первого иностранного языка</b>												
Б1.Б.7.1	<i>Практический курс первого иностранного языка</i>	ОПК-3	ОПК-5	ОПК-6	ОПК-7	ОПК-8	ОПК-10						
Б1.Б.7.2	<i>Лексико-грамматический практикум</i>	ОПК-3											
Б1.Б.8	Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)	ОПК-3	ОПК-5	ОПК-6	ОПК-7	ОПК-8	ОПК-10						
Б1.Б.9	Практический курс второго иностранного языка	ОПК-3	ОПК-5	ОПК-6	ОПК-7	ОПК-8	ОПК-10						
Б1.Б.10	Безопасность жизнедеятельности	ОК-9	ОПК-19										
Б1.Б.11	Физическая культура	ОК-8											
Б1.В.ОД.1	Древние языки и культуры. Латинский язык	ОК-5	ОПК-2										
Б1.В.ОД.2	История зарубежной литературы	ОК-1	ОК-2	ОК-3	ОК-5	ОК-7							
Б1.В.ОД.3	История и культура стран изучаемого языка	ОК-1	ОК-2	ОК-3	ОПК-4								
Б1.В.ОД.4	Введение в спецфилологию	ОК-6	ОПК-3										
Б1.В.ОД.5	Теоретическая фонетика	ОК-6	ОПК-3										
Б1.В.ОД.6	Лексикология и терминоведение	ОК-6	ОПК-3										
Б1.В.ОД.7	Теоретическая грамматика	ОК-6	ОПК-3										
Б1.В.ОД.8	История языка	ОК-6	ОПК-3										
Б1.В.ОД.9	Стилистика	ОПК-3	ОПК-8										
Б1.В.ОД.10	Введение в теорию межкультурной коммуникации	ОК-1	ОК-2	ОК-3	ОПК-1	ОПК-4	ОПК-9	ПК-23					
Б1.В.ОД.11	Введение в переводоведение	ОК-12	ПК-8										
Б1.В.ОД.12	Общая теория перевода	ОК-6	ОПК-1	ПК-8	ПК-9	ПК-23							
Б1.В.ОД.13	Теория дискурса и текста	ОПК-6	ПК-7	ПК-8									
Б1.В.ОД.14	Лексико-грамматические трудности перевода	ПК-8	ПК-9	ПК-10									
Б1.В.ОД.15	Практикум по письменному переводу (первый язык - французский)	ОК-7	ПК-7	ПК-8	ПК-9	ПК-10	ПК-11						
Б1.В.ОД.16	Практикум по устному переводу (первый язык - французский)	ПК-12	ПК-13	ПК-14	ПК-15								
Б1.В.ОД.17	Практикум по письменному переводу (второй иностранный язык)	ПК-7	ПК-8	ПК-9	ПК-10								
	Прикладная физическая культура	ОК-8											

Б1.В.ДВ.1.1	Грамматика русского языка и перевод	ОК-7											
Б1.В.ДВ.1.2	Русский язык в аспекте перевода	ОК-7											
Б1.В.ДВ.2.1	Презентация исследовательских данных	ОК-7	ОПК-11	ОПК-12									
Б1.В.ДВ.2.2	Аннотирование и реферирование	ОК-7	ОПК-11	ОПК-12	ОПК-17	ПК-27							
Б1.В.ДВ.3.1	Менеджмент	ОК-1	ОК-4	ОК-6	ОПК-18	ОПК-19							
Б1.В.ДВ.3.2	Экономика	ОК-1	ОК-4	ОК-6	ОПК-18	ОПК-19							
Б1.В.ДВ.4.1	Региональное страноведение	ОК-2											
Б1.В.ДВ.4.2	История национальных литератур	ОК-2											
Б1.В.ДВ.5.1	Литературное редактирование текста перевода	ОК-7											
Б1.В.ДВ.5.2	Функциональные стили русского языка	ОК-7	ОК-11										
Б1.В.ДВ.6.1	Компьютеризованный перевод	ОПК-12	ОПК-13										
Б1.В.ДВ.6.2	Электронные ресурсы в переводческой деятельности	ОПК-11	ОПК-12	ОПК-13									
Б1.В.ДВ.7.1	Основы письменного перевода (второй иностранный язык)	ПК-7	ПК-8	ПК-9	ПК-10								
Б1.В.ДВ.7.2	Основы теории второго иностранного языка	ОПК-3											
Б1.В.ДВ.8.1	Перевод в сфере политического дискурса и СМИ	ПК-10											
Б1.В.ДВ.8.2	Перевод в сфере юриспруденции	ПК-9	ПК-10										
Б1.В.ДВ.9.1	Перевод в туристической сфере	ПК-10											
Б1.В.ДВ.9.2	Перевод в сфере сельского хозяйства	ПК-10											
Б1.В.ДВ.10.1	Перевод в производственной сфере	ПК-10											
Б1.В.ДВ.10.2	Перевод в спортивной сфере	ОК-7	ОПК-6	ПК-7	ПК-8	ПК-9	ПК-10	ПК-11	ПК-26				
Б1.В.ДВ.11.1	Профессиональная коммуникация и перевод в сфере бизнеса	ПК-10											
Б1.В.ДВ.11.2	Отраслевой перевод	ПК-15											
Б1.В.ДВ.12.1	Проблемы перевода художественной литературы	ПК-10											
Б1.В.ДВ.12.2	Перевод в сфере культуры и искусства	ПК-10											
Б1.В.ДВ.13.1	Переводчик на рынке труда	ОК-4	ОК-8	ОК-11	ОК-12	ОПК-18	ОПК-19	ОПК-20					
Б1.В.ДВ.13.2	Социология перевода	ОК-12	ОПК-18	ОПК-19									
<b>Б2</b>	<b>Практики</b>	<b>ОПК-1</b>	<b>ОПК-2</b>	<b>ОПК-13</b>	<b>ОПК-14</b>	<b>ОПК-15</b>	<b>ОПК-16</b>	<b>ОПК-17</b>	<b>ОПК-20</b>	<b>ПК-8</b>	<b>ПК-9</b>	<b>ПК-10</b>	<b>ПК-11</b>
		<b>ПК-12</b>	<b>ПК-14</b>	<b>ПК-15</b>	<b>ПК-23</b>	<b>ПК-24</b>	<b>ПК-25</b>	<b>ПК-26</b>	<b>ПК-27</b>				
Б2.У.1	Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков в переводческой деятельности	ОПК-2	ПК-8	ПК-9	ПК-10	ПК-11							
Б2.П.1	Практика по получению умений и опыта в научно-исследовательской деятельности	ОПК-2	ПК-23	ПК-24	ПК-25	ПК-26	ПК-27						
Б2.П.2	Производственная переводческая практика	ОПК-2	ОПК-13	ОПК-20	ПК-8	ПК-9	ПК-10	ПК-12	ПК-14	ПК-15			
Б2.П.3	Преддипломная практика	ОПК-1	ОПК-2	ОПК-14	ОПК-15	ОПК-16	ОПК-17	ПК-23	ПК-24	ПК-25	ПК-26	ПК-27	
<b>Б3</b>	<b>Государственная итоговая аттестация</b>	<b>ОПК-1</b>	<b>ОПК-2</b>	<b>ОПК-12</b>	<b>ОПК-13</b>	<b>ОПК-14</b>	<b>ОПК-15</b>	<b>ОПК-16</b>	<b>ПК-23</b>	<b>ПК-24</b>	<b>ПК-25</b>	<b>ПК-26</b>	<b>ПК-27</b>
<b>ФТД</b>	<b>Факультативы</b>	<b>ОПК-2</b>											
ФТД.1	Актуальные проблемы теоретической и прикладной лингвистики	ОПК-2											



**Приложение 3**  
**Учебный план 1 курс**

№	Индекс	Наименование	Контроль	Семестр 1							Семестр 2							ЗЕТ	Неделя															
				Часов							Часов																							
				Всего	Контакт.р.(по уч.зан.)				СРС	Конт роль	ЗЕТ	Неделя	Контроль	Всего	Контакт.р.(по уч.зан.)					СРС	Конт роль	ЗЕТ	Неделя											
Всего	Лек	Лаб	Пр	СРС	Конт роль	Всего	Лек	Лаб	Пр	СРС				Конт роль																				
ИТОГО					<b>1134</b>														<b>30</b>	21		<b>1134</b>									<b>30</b>	21		
ИТОГО по ООП (без факультативов)					<b>1134</b>															<b>30</b>			<b>1134</b>								<b>30</b>			
УЧЕБНАЯ НАГРУЗКА, (час/нед)	ООП, факультативы (в период 1)			<b>54</b>																		<b>54</b>												
	ООП, факультативы (в период 2)			<b>54</b>																			<b>54</b>											
	Аудиторная (ООП - элект.курсы)			<b>28,5</b>																			<b>26,4</b>											
	Ауд. (ООП - элект.курсы по физ)			<b>28,5</b>																			<b>26,4</b>											
	Аудиторная (элект.курсы по фи			<b>2,9</b>																			<b>3</b>											
<b>ДИСЦИПЛИНЫ</b>				(D)																														
				(Предельное)	1134						108			ТО: 19□	1134										144									ТО: 18 1/3□
				(План)	<b>1134</b>	<b>594</b>	<b>82</b>	<b>360</b>	<b>152</b>	<b>432</b>	<b>108</b>	<b>30</b>		ТО*: 19□ Э: 2	<b>1134</b>	<b>538</b>	<b>80</b>	<b>306</b>	<b>152</b>	<b>452</b>	<b>144</b>	<b>30</b>											ТО*: 18 1/3□ Э: 2 2/3	
1	Б1.Б.1	История	Экз	<b>144</b>	36	18		18	72	36	4																							
2	Б1.Б.3	Русский язык и культура речи											Экз	<b>144</b>	54	18			36	54	36	4												
3	Б1.Б.5	Информационные технологии в лингвистике	За	<b>72</b>	38		38		34		2																							
4	Б1.Б.6	Основы языкознания	Экз	<b>144</b>	56	18		38	52	36	4																							
5	Б1.Б.7	Практический курс первого иностранного языка	Экз За	<b>378</b>	284		284		58	36	10,5		Экз За	<b>432</b>	270		270		126	36	12													
6	<i>Б1.Б.7.1</i>	<i>Практический курс первого иностранного языка</i>	Экз	<b>270</b>	208		208		26	36	7,5		Экз	<b>324</b>	198		198		90	36	9													
7	<i>Б1.Б.7.2</i>	<i>Лексико-грамматический практикум</i>	За	<b>108</b>	76		76		32		3		За	<b>108</b>	72		72		36		3													
8	Б1.Б.11	Физическая культура	За	<b>36</b>	34	10		24	2		1		За	<b>18</b>	16	8		8	2		0,5													
9	Б1.В.ОД.1	Древние языки и культуры. Латинский язык	За	<b>108</b>	38		38		70		3		Экз	<b>108</b>	36		36		36	36	3													
10	Б1.В.ОД.2	История зарубежной литературы	За	<b>126</b>	36	18		18	90		3,5		За	<b>162</b>	36	18		18	126		4,5													
11	Б1.В.ОД.4	Введение в спецфилологию											За	<b>72</b>	36	18		18	36		2													
12	Б1.В.ОД.10	Введение в теорию межкультурной коммуникации											Экз Реф	<b>144</b>	36	18		18	72	36	4													
13	Б1.В.ОД.11	Введение в переводоведение	За	<b>72</b>	18	18			54		2																							
14		Прикладная физическая культура		<b>54</b>	54			54						<b>54</b>	54			54																
<b>ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ ФОРМЫ КОНТРОЛЯ</b>				Экз(3) За(6)							Экз(4) За(4) Реф																							
<b>ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИЯ</b>																																		
<b>КАНИКУЛЫ</b>																																		8

### Учебный план 3 курс

№	Индекс	Наименование	Семестр 5										Семестр 6											
			Контроль	Часов						ЗЕТ	Неделя	Контроль	Часов						ЗЕТ	Неделя				
				Всего	Контакт.р.(по уч.зан.)								Всего	Контакт.р.(по уч.зан.)										
				Всего	Лек	Лаб	Пр	СРС	Конт роль			Всего	Всего	Лек	Лаб	Пр	СРС	Конт роль						
<b>ИТОГО</b>				<b>1133</b>							<b>29,8</b>	21		<b>1139</b>							<b>30,3</b>	21 1/6		
<b>ИТОГО по ООП (без факультативов)</b>				<b>1133</b>							<b>29,8</b>			<b>1139</b>							<b>30,3</b>			
УЧЕБНАЯ НАГРУЗКА, (час/нед)	ООП, факультативы (в период 1)			<b>54</b>										<b>53,8</b>										
	ООП, факультативы (в период 2)			<b>54</b>										<b>54</b>										
	Аудиторная (ООП - элект.курсы)			<b>26,6</b>										<b>26,3</b>										
	Ауд. (ООП - элект.курсы по физ)			<b>26,6</b>										<b>26,3</b>										
	Аудиторная (элект.курсы по фи)			<b>3,4</b>										<b>2,8</b>										
<b>ДИСЦИПЛИНЫ</b>			(D)	<b>D 1</b>										<b>D 4</b>										
			(Предельное)	1134							144			1143							144			
			(План)	<b>1133</b>	<b>548</b>	<b>90</b>	<b>342</b>	<b>116</b>	<b>441</b>	<b>144</b>	<b>29,8</b>			<b>1139</b>	<b>536</b>	<b>36</b>	<b>414</b>	<b>86</b>	<b>459</b>	<b>144</b>	<b>30,3</b>			
																						ТО: 18 1/2□ ТО*: 18 1/2□ Э: 2 2/3		
1	Б1.Б.9	Практикум по культуре речевого общения (французский)	Экз	<b>234</b>	144	144		54	36	6,5			Экз	<b>234</b>	144	144		54	36	6,5				
2	Б1.Б.10	Практический курс второго иностранного языка	ЗаО К	<b>135</b>	90	90		45		3,75			Экз К	<b>171</b>	90	90		45	36	4,75				
3	Б1.В.ОД.2	История и культура стран изучаемого языка	Экз	<b>108</b>	36	18		18	36	3														
4	Б1.В.ОД.6	Теоретическая грамматика	Экз	<b>108</b>	54	18		36	18	3														
5	Б1.В.ОД.7	История языка											Экз	<b>108</b>	36	18		18	36	3				
6	Б1.В.ОД.8	Стилистика											Экз КР	<b>108</b>	36	18		18	36	3				
7	Б1.В.ОД.12	Теория дискурса и текста	Экз КР	<b>108</b>	54	18	36		18	3														
8	Б1.В.ОД.14	Практикум по письменному переводу (первый язык - французский)	За К	<b>90</b>	36		36		54	2,5			За К	<b>90</b>	54		54		36		2,5			
9	Б1.В.ОД.15	Практикум по устному переводу (первый язык - французский)	За К	<b>72</b>	36		36		36	2			За К	<b>54</b>	36		36		18		1,5			
10	Б1.В.ОД.16	Практикум по письменному переводу (второй иностранный язык)											За	<b>72</b>	54		54		18		2			
11		Прикладная физическая культура	За	<b>62</b>	62			62					За	<b>50</b>	50			50						
12	Б1.В.ДВ.3.	Региональное страноведение	За	<b>144</b>	18	18			126	4														
13	<i>Б1.В.ДВ.3.</i>	<i>История национальных литератур</i>	За	<b>144</b>	18	18			126	4														
14	Б1.В.ДВ.4.	Литературное редактирование текста перевода											За	<b>108</b>	18		18		90		3			
15	<i>Б1.В.ДВ.4.</i>	<i>Функциональные стили русского языка</i>											За	<b>108</b>	18		18		90		3			
16	Б1.В.ДВ.5.	Компьютеризованный перевод											За К	<b>144</b>	18		18		126		4			
17	<i>Б1.В.ДВ.5.</i>	<i>Электронные ресурсы в переводческой деятельности</i>											За К	<b>144</b>	18		18		126		4			
18	Б1.В.ДВ.12	Менеджмент	За	<b>72</b>	18	18			54	2														
19	<i>Б1.В.ДВ.12</i>	<i>Экономика</i>	За	<b>72</b>	18	18			54	2														
<b>ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ ФОРМЫ КОНТРОЛЯ</b>				Экз(4) За(4) ЗаО КР К(3)											Экз(4) За(5) КР К(4)									
<b>ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИЯ</b>																								
<b>КАНИКУЛЫ</b>												2										7 5/6		

## Учебный план 4 курс

№	Индекс	Наименование	Семестр 7										Семестр 8									
			Контроль	Часов					ЗЕТ	Неделя	Контроль	Часов					ЗЕТ	Неделя				
				Всего	Контакт.р.(по уч.зан.)							Всего	Контакт.р.(по уч.зан.)									
			Всего	Лек	Лаб	Пр	СРС	Конт роль			Всего	Лек	Лаб	Пр	СРС	Конт роль						
ИТОГО				1134						31,5	21						882		30,5			
ИТОГО по ООП (без факультативов)				1062						29,5							882		30,5			
УЧЕБНАЯ НАГРУЗКА, (час/нед)				54													54					
ООП, факультативы (в период 3)				54													54					
Аудиторная (ООП - элект.курсы)				26,7													24					
Ауд. (ООП - элект.курсы по физ)				26,7													24					
Аудиторная (элект.курсы по фи																						
<b>ДИСЦИПЛИНЫ</b>			(D)								ТО: 15□								ТО: 11□			
			(Предельное)	918					108		ТО*: 15□					144			ТО*: 11□			
			(План)	918	414	14	400	396	108	25,5	Э: 2	738	262	32	230	332	144	20,5	Э: 2 2/3			
1	Б1.Б.4	Правоведение									За	108	10	10		98		3				
2	Б1.Б.10	Практикум по культуре речевого общения (французский)	Экз	144	90	90		18	36	4	Экз	108	54	54	18	36	3					
3	Б1.Б.11	Практический курс второго иностранного языка	ЗаО	72	60	60		12		2	Экз	90	44	44	10	36	2,5					
4	Б1.В.ОД.14	Практикум по письменному переводу (первый язык - французский)	Экз КР К	108	60	60		12	36	3	Экз К	72	22	22	14	36	2					
5	Б1.В.ОД.14	Практикум по устному переводу (первый язык - французский)	Экз К	108	60	60		12	36	3	Экз К	90	44	44	10	36	2,5					
6	Б1.В.ОД.14	Практикум по письменному переводу (второй иностранный язык)	За	72	44	44		28		2	ЗаО К	36	22	22	14		1					
7	Б1.В.ДВ.6.	Перевод в сфере политического дискурса и СМИ	За	72	14	14		58		2												
8	Б1.В.ДВ.6.	Перевод в сфере юриспруденции	За	72	14	14		58		2												
9	Б1.В.ДВ.7.	Перевод в туристической сфере	За	72	14	14		58		2												
10	Б1.В.ДВ.7.	Перевод в сфере сельского хозяйства	За	72	14	14		58		2												
11	Б1.В.ДВ.8.	Перевод в производственной сфере	За	72	14	14		58		2												
12	Б1.В.ДВ.8.	Перевод в спортивной сфере	За	72	14	14		58		2												
13	Б1.В.ДВ.9.	Профессиональная коммуникация и перевод в сфере бизнеса	За	54	30	30		24		2	ЗаО	126	44	44	82		4					
14	Б1.В.ДВ.9.	Отраслевой перевод	За	54	30	30		24		2	ЗаО	126	44	44	82		4					
15	Б1.В.ДВ.10	Проблемы перевода художественной литературы	За	72	14	14		58		2												
16	Б1.В.ДВ.10	Перевод в сфере культуры и искусства	За	72	14	14		58		2												
17	Б1.В.ДВ.11	Переводчик на рынке труда									За	108	22	22		86		3				
18	Б1.В.ДВ.11	Социология перевода									За	108	22	22		86		3				
19	ФТД.1	Актуальные проблемы теоретической и прикладной лингвистики	За	72	14	14		58		2												
<b>ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ ФОРМЫ КОНТРОЛЯ</b>				Экз(3) За(6) ЗаО КР К(2)								Экз(4) За(2) ЗаО(2) К(3)										
<b>УЧЕБНАЯ ПРАКТИКА</b>			(План)	108						3	2											
Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков в переводческой деятельности			За	108						3	2											
<b>ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА</b>			(План)	108						3	2		144					4	2 2/3			
Практика по получению умений и опыта в научно-исследовательской деятельности												За	72					2	1 1/3			
Производственная переводческая практика			ЗаО	108						3	2											
Преддипломная практика												За	72					2	1 1/3			
<b>ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИЯ</b>																		6	4			
<b>КАНИКУЛЫ</b>																			8 4/6			

## Приложение 4

### Аннотации рабочих программ учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей)

#### Б1.Б.1 История

**Цели и задачи учебной дисциплины:** дать целостное представление об основных этапах и тенденциях исторического развития России в мировой истории с древнейших времен и до наших дней; способствовать пониманию значения истории для осознания поступательного развития общества, его единства и противоречивости; показать на примерах из различных эпох органическую взаимосвязь российской и мировой истории. В этом контексте проанализировать общее и особенное российской истории, что позволит определить место российской цивилизации во всемирно-историческом процессе; показать место истории в обществе; формирование и эволюцию исторических понятий и категорий; раскрыть роль и место истории в системе гуманитарных и социальных наук; значение междисциплинарных исследований и образовательных курсов; показать по каким проблемам отечественной истории ведутся сегодня споры и дискуссии в российской и зарубежной историографии; обратить внимание на тенденции развития мировой историографии и место и роль российской истории и историографии в мировой науке; проанализировать те изменения в исторических представлениях, которые произошли в России в последнее время.

Основными задачами учебной дисциплины являются:

- 1) изучение социально-политических процессов, происходивших в стране на различных этапах её развития;
- 2) осмысление таких важнейших проблем, как демократия и диктатура, революции и реформы, политика и экономика, социальная структура российского общества, национальные процессы, основные направления внешней политики; государства - анализ альтернативных путей развития Российского государства.
- 3) развитие способности анализировать и оценивать факты, явления и события, раскрывать причинно-следственные связи между ними.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам базовой части.

#### **Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Введение в курс «История». Историческое наследие древнейших цивилизаций. Место Средневековья во всемирно-историческом процессе. Древняя Русь. От Руси к России: образование единого российского государства. Общие черты и особенности развития стран Запада и Востока в XVI – XVII вв. Россия в XVI - XVII вв. XVIII в. в мировой истории. Начало российской модернизации. Основные тенденции развития всемирной истории в XIX в. Поиск путей реформирования России. Россия в начале XX в. Первая мировая война. Россия в 1917г.: выбор пути исторического развития. Установление советской власти в России. Гражданская война и интервенция. Развитие советского общества в 1920 - 1930-е годы. Вторая мировая и Великая Отечественная войны. СССР в послевоенные годы (1945-1952г.г.). Развитие СССР в 1950-е – первой половине 1960-х годов. СССР во второй половине 1960-х – начале 1980-х годов. От попыток модернизации социализма к смене модели общественного развития. Мировое сообщество и Россия на рубеже XX - XXI вв.

**Форма промежуточной аттестации экзамен**

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-1, ОК-5, ОК-6, ОК-9

#### Б1.Б.2 Философия

**Цели и задачи учебной дисциплины:** формирование у обучающихся общего представления о структуре и эволюции человеческой мысли, её специфике на различных этапах развития

цивилизации и характерном для каждого из них наборе онтологических, гносеологических, методологических и аксиологических проблем. Также целью дисциплины является формирование основ целостного общенаучного мировоззрения, включающего в себя владение основными общенаучными категориями и методами, знание основных проблем философии и путей их теоретической формулировки и решения; знакомство с сущностью базовых подходов к рассмотрению проблем онтологии, теории познания, аксиологии, научной методологии, а также учения об обществе и человеке.

Основным итогом изучения дисциплины, помимо указанных выше, следует считать формирование у обучающихся основ: общенаучной и философской эрудиции; умения грамотно работать с исследуемым материалом; способность структурно и логично формулировать научные проблемы, осуществлять сопутствующий их решению анализ; способность системно и структурно выстраивать рассуждение и само содержание исследуемой сферы научной деятельности.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам базовой части.

#### **Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины**

Раздел 1. Философия как мировоззренческая система.

Раздел 2. Историческая эволюция философского знания.

Раздел 3. Основные вопросы философской онтологии.

Раздел 4. Основы теории познания.

Раздел 5. Общество как предмет философского анализа.

Раздел 6. Человек как предмет философских исследований.

#### **Форма промежуточной аттестации экзамен**

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-5, ОК-6, ОК-7, ОК-10, ОПК-2, ОПК-15, ПК-23.

### **Б1.Б.3 Русский язык и культура речи**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Курс нацелен на повышение уровня практического владения современным русским литературным языком в разных сферах функционирования русского языка, в письменной и устной его разновидностях. Задачи курса состоят в формировании у студентов следующих основных навыков: продуцирование связных, правильно построенных монологических текстов на разные темы в соответствии с коммуникативными намерениями говорящего и ситуацией общения; знание того или иного элемента системы и его правильное употребление в соответствии с современной языковой нормой; нахождение и исправление речевых ошибок в текстах.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам базовой части.

#### **Краткое содержание дисциплины:**

Современная языковая ситуация в России. Литературный язык в системе национального языка. Понятие языковой нормы. Функционально-стилистическое разнообразие русского литературного языка. Понятие культуры речи. Речевое взаимодействие. Основы риторики.

#### **Формы текущей аттестации: экзамен**

**Коды формируемых компетенций:** ОК-5, ОК-7, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-14, ПК-25.

#### **Б1.Б.4 Правоведение**

##### **Цели и задачи учебной дисциплины:**

Знания, полученные при изучении курса «Права человека. Защита прав человека», должны способствовать позитивным изменениям в жизненной и профессиональной активности студентов, формированию современного правового мышления и применения законодательства при решении практических задач.

Основными задачами учебной дисциплины являются:

- формирование у студентов системы знаний о праве;
- развитие у студентов творческого мышления;
- укрепление у студентов устойчивого интереса к праву;
- формирование у студентов целостного представления о системе механизмов защиты прав человека в России и международных органах, практике их реализации на современном этапе.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам базовой части.

##### **Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Основы теории государства. Основы теории права. Личность, право, государство: теоретические аспекты. Основные отрасли российского права. Основы международного и европейского права. Основы правового статуса личности. Защита прав и свобод человека и гражданина.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Компетенции формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОК-9, ОК-10.

#### **Б1.Б.5 Менеджмент**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью изучения дисциплины является формирование у студентов представлений (знаний) о методах формирования адекватных современным требованиям систем управления, умений и навыков эффективного решения возникающих при этом задач.

Основные задачи учебной дисциплины:

- формирование системного подхода («видения») к постановке и решению задач построения эффективных систем управления;
- формирование знаний и навыков владения методами управления на основе современной информационной технологии;
- овладение методами выбора рациональных организационных форм и организационного проектирования;
- овладение знаниями в области построения управленческих отношений, умениями оценивать подготовленность и эффективность менеджмента;
- формирование знаний, умения и навыков оценивания и повышения эффективности менеджмента.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам базовой части.

##### **Краткое содержание дисциплины:**

Введение в курс. Новая (современная) парадигма управления. Технология управления (управленческий процесс). Динамика развития. Организация системы менеджмента. Социально-психологические аспекты управления. Современный менеджер. Социальные группы. Управление конфликтами (в т.ч. при изменениях). Социальная ответственность

бизнеса (менеджмента). Участие работников в управлении (партисипативное управление – ПУ). Управление социальным развитием. Эффективность менеджмента.

**Формы текущей аттестации:** зачет

**Коды формируемых компетенций:** ОК-1, ОК-43, ОК-6, ОПК-18, ОПК-19

### **Б1.Б.6 История зарубежной литературы**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Курс ставит своей целью формирование представлений о наиболее ярких писательских индивидуальностях и их самых значительных произведениях в контексте французской культуры и литературы. Студенты должны овладеть знаниями об особенностях развития зарубежной литературы от античности до начала XXI в., иметь представление о наиболее ярких писательских индивидуальностях Франции, о художественных методах, различных идейно-художественных течениях и стилевых явлениях французской литературы, основных историко-культурных эпохах, жанровых поисках в литературе Франции, об эстетических формах воплощения национальной концепции человека и картины мира.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам базовой части.

#### **Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины**

Античная литература. Французская литература Средних веков и эпохи Возрождения. Литература Франции XVII в. Эпоха Просвещения. Литература Франции XIX в. Французская литература рубежа XIX-XX вв. Литература Франции 1914-1945 гг. Зарубежная литература после 1945 года и современная литература Франции.

**Формы текущей аттестации:** тестирование на остаточные знания

**Форма промежуточной аттестации:** зачёт, экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-5, ОК-7.

### **Б1.Б.7 Информационные технологии в лингвистике**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** изучение базовых понятий прикладной лингвистики, сфер практического применения лингвистических знаний в современном мире, возможностей использования современных информационных технологий в лингвистических исследованиях, а также ознакомление с новейшими тенденциями в прикладных лингвистических разработках.

Основные задачи дисциплины:

- знакомство с существующими прикладными лингвистическими ресурсами;
- знакомство с современным понятийным аппаратом, терминологией, современными подходами, методами и инструментарием, технологиями в области прикладной лингвистики в России и за рубежом;
- формирование у студентов навыков использования компьютеров для решения практических задач, связанных с использованием естественного языка;
- знакомство студентов с вариантами искусственных языков, методами их моделирования и представления; лингвистическим обеспечением различных компьютерных систем (автоматической обработки языка и речи, информационно-поисковых, экспертных систем, лексикографических, систем машинного перевода и др.);
- разъяснение взаимосвязи и взаимодействия теоретической и прикладной лингвистики, а также других смежных наук и направлений;
- формирование у студентов навыков решения лингвистических задач, связанных с

моделированием элементов искусственных и естественных языков.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам базовой части.

**Краткое содержание дисциплины.**

Основные направления прикладной лингвистики. Автоматическая обработка текста. Автоматическая обработка звучащей речи. Лингвистические ресурсы в Интернете. Организация и компьютерная обработка данных в лингвистическом исследовании. Корпусная лингвистика: поисковые и аналитические возможности. Компьютерная лексикография. Применение информационных технологий в преподавании иностранных языков. Представление результатов лингвистических исследований.

**Формы текущей аттестации:** собеседование, тестирование

**Формы промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых компетенций:** ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-20, ПК-11.

### **Б1.Б.8 Основы языкознания**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Курс знакомит студентов с основными проблемами, разделами и терминологией языкознания, типологией и классификацией языков мира. Рассматриваются основные подходы к анализу текста, грамматических, лексических и фонетических явлений. Особое внимание уделяется аспектам, связанным с переводоведческой подготовкой и сопоставительной лингвистикой.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам базовой части.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Классификация лингвистических дисциплин. Лингвистические проблемы практического использования языка. Стилистика и лингвистика текста. Лексикология и лексикография. Грамматика. Звучащая речь. Письмо. История развития языка. Языковые контрасты и теория перевода. Типология и классификация языков. Элементы истории лингвистических и переводоведческих концепций.

**Форма текущей аттестации:** тест

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-6, ОПК-15, ПК-24

### **Б1.Б.9 Лексико-грамматический практикум**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Основной целью дисциплины является достижение уровня иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне А2–В1+, позволяющего владеть языковыми средствами, достаточными для общения на повседневные темы и для четкого изложения сути проблемы, выражения своей мысли в нескольких связанных фразах без подготовки в рамках изученных лексических тем. Обучение осуществляется в рамках бытовой, учебно-познавательной, социокультурной и профессиональной сфер общения на основе учебных и аутентичных текстов страноведческого, литературно-художественного и публицистического характера.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам базовой части.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:** Лексический аспект речевой деятельности. Грамматический аспект речевой деятельности. Рецептивные виды речевой деятельности: аудирование, чтение. Продуктивные виды речевой деятельности: говорение (монологическая речь, диалогическая речь), письмо.

**Форма текущей аттестации:** контрольные работы.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет, экзамен.

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-3.

#### **Б.1.Б.10 Практикум по культуре речевого общения (французский)**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Цель - комплексное развитие навыков и умений говорения, чтения, аудирования и письма на базе основного учебника (УМК Le français. Ru Книга 1. В1; Книга 2 В1). В задачи дисциплины входит обучение говорению (в монологической и диалогической форме) на базе переработки и осмысления письменных или звучащих текстов, а также на основе моделирования типичных ситуаций общения в ходе ролевых игр; обучении рецептивным видам деятельности параллельно с развитием способности студентов к инференции, определению имплицитных смыслов и тональности текста/ реплики, наряду с максимально полным и точным извлечением фактической информации.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам базовой части.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:** Путешествия. Франция (география, территориально-административные единицы). Человеческие отношения (отношения в эпоху новых технологий, конфликт поколений, проблемы современной семьи). Система высшего образования во Франции. Выбор профессии и проблемы трудоустройства. Проблемы молодежи.

**Форма текущей аттестации:** контрольная работа

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-3,5,6,7,8,10

#### **Б1.Б.11 Практический курс второго иностранного языка**

*Английский язык*

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью дисциплины является развитие иноязычной коммуникативной компетенции. В задачи входит развитие всех видов речевой деятельности (говорения, аудирования, чтения, письма) с учетом профессиональных навыков и умений, необходимых переводчику

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам базовой части

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

В зависимости от результатов освоения школьной программы по иностранному языку, развитие межкультурной иноязычной коммуникативной компетенции начинается или с уровня Beginner, или Elementary. Курс предусматривает комплексное изучение иностранного языка. В рамках комплексного обучения ИЯ развиваются умения всех видов речевой деятельности по темам, предусмотренным базовым учебником.

Курс предусматривает освоение следующих аспектов иностранного языка:

Орфографическая, орфоэпическая, лексическая, грамматическая и стилистическая нормы изучаемых языков. Развитие общей и коммуникативной компетенций (лингвистической,

социокультурной и прагматической) применительно ко всем видам коммуникативной деятельности в различных сферах речевой коммуникации. Основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение; монолог, диалог, полилог. Культура речи, речевой этикет. Языковые характеристики и национально-культурная специфика лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи, подготовленной/неподготовленной, официальной/неофициальной речи. Дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте.

**Формы текущей аттестации:** контрольная работа

**Форма промежуточной аттестации:** зачет, экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10

### **Б1.Б.12      Безопасность жизнедеятельности**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Ведущая цель курса «Безопасность жизнедеятельности» состоит в ознакомлении студентов с основными положениями теории и практики проблем сохранения здоровья и жизни человека в техносфере, защитой его от опасностей техногенного, антропогенного, естественного происхождения и созданием комфортных условий жизнедеятельности.

Основные задачи курса:

1. сформировать представление об основных нормах профилактики опасностей на основе сопоставления затрат и выгод;
2. идентификация (распознавание) опасностей: вид опасностей, величина, возможный ущерб и др.;
3. Сформировать навыки оказания первой помощи, в т.ч. проведения реанимационных мероприятий;
4. сформировать и развить навыки действия в условиях чрезвычайных ситуаций или опасностей;
5. сформировать психологическую готовность эффективного взаимодействия в условиях чрезвычайной ситуации различного характера

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам базовой части.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

*1. Введение. Теоретические основы БЖД.*

Безопасность жизнедеятельности как наука. Цель, задачи и содержание дисциплины. Основные понятия и определения. Риск, как количественная мера опасности. Методы, принципы и средства обеспечения безопасности. Комплексный характер дисциплины.

*2. Идентификация (распознавание) современных опасностей.*

Антропогенные опасности: основные психические свойства и основные психические состояния, влияющие на безопасность человека. Социальные опасности. Техногенные опасности: механические воздействия; виброакустические колебания; электромагнитные поля; электрический ток; излучения оптического диапазона; ионизирующие излучения (радиация). Природные опасности: литосферные, гидросферные, атмосферные, космические.

*3. Защита населения в чрезвычайных ситуациях.*

Законодательные акты в области защиты населения. Основные принципы и способы защиты населения ЧС. Представление об оповещении, эвакуации, рассредоточении. Средства коллективной защиты населения. Средства индивидуальной защиты

населения. Радиационный, химический, биологический контроль в зоне ЧС. Понятие о специальной обработке.

4. *Безопасность в Чрезвычайных ситуациях. Единая государственная система предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций.*

Чрезвычайные ситуации: общие понятия и классификация. Задачи и основы организации Единой государственной системы предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций - РСЧС. Общероссийская комплексная система информирования и оповещения населения – цели, задачи, организация. Мониторинг и прогнозирование чрезвычайных ситуаций.

5. *ЧС техногенного характера и защита от них.*

Аварии с выбросом радиоактивных веществ, действия населения при авариях на атомных электростанциях. ЧС, связанные с выбросом аварийно химически опасных веществ: классификация АХОВ, действия населения при авариях с выбросом АХОВ. ЧС, связанные с транспортом: автомобильным, железнодорожным, водным, авиационным. Внезапное обрушение здания. Понятия о пожаро-взрывоопасных объектах. Защита от транспортных аварий, пожаров и взрывов, гидродинамических аварий.

6. *ЧС природного характера.*

Поражающие факторы ЧС природного характера. Землетрясения. Наводнения. Ураганы, смерчи, бури. Природные пожары. Защитные мероприятия от ЧС природного характера.

7. *Чрезвычайные ситуации социального характера.*

Чрезвычайные ситуации социального характера. Город как среда повышенной опасности. Массовые беспорядки. Массовые зрелища и праздники. Паника. Толпа. Социальные опасности, связанные с употреблением и распространением психоактивных веществ. Кражи. Мошенничество. Правила поведения в случаях посягательств на жизнь и здоровье: нападение на улице, изнасилование, нападение в автомобиле. Психологические аспекты самообороны в криминальных ситуациях. Терроризм как реальная угроза безопасности в современном обществе. Государственная и политическая безопасность; межнациональные и межконфессиональные конфликты; сектантство и молодёжь; тренинги «личностного роста»; поведение в условиях безработицы и финансового неблагополучия.

8. *Чрезвычайные ситуации биолого-социального характера.*

Понятие об эпидемии, эпидемическом процессе. Особо опасные инфекции. Противоэпидемические мероприятия, проводимые в очаге. Режимно-ограничительные мероприятия.

9. *Психологические аспекты ЧС.*

Психологические аспекты чрезвычайной ситуации.

Неординарные ситуации. Психопатологические последствия ЧС. Посттравматические стрессовые расстройства. Личностные факторы, определяющие безопасность жизнедеятельности.

10. *Чрезвычайные ситуации, возникающие при ведении военных действий.*

Оружие массового поражения: ядерное, химическое, биологическое. Современные виды оружия.

11. *Правила оказания первой помощи.*

Основные мероприятия оказания ПП. Универсальный алгоритм оказания первой помощи. Проведение реанимационных мероприятий. Способы и правила остановки кровотечений

12. *Охрана и безопасность труда (как составляющая часть антропогенной экологии.)*

Безопасность труда, как составляющая часть антропогенной экологии. Дисциплина труда. Условия труда. Напряженность трудовой деятельности. Оптимальная рабочая

поза. Монотонность труда. Интеллектуальная, эмоциональная, сенсорная нагрузки. Режим работы. Условия обеспечения безопасности здоровья человеку на рабочем месте. Правовое и организационное регулирование труда.

13. *Управление охраной труда в организации.*

Контроль за соблюдением законодательства по охране труда, аттестация рабочих мест по условиям труда. Экономические аспекты управления охраной труда: потери от травматизма и профзаболеваний; затраты в сфере охраны труда; экономические механизмы стимулирования работодателей по улучшению условий и охраны труда.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОК-8, ОК-9, ОК-11, ОПК-2, ОПК-11, ОПК-12, ОПК-19

### **Б1.Б.13 Физическая культура**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью физического воспитания студентов является формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры и спорта для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.

**Задачи дисциплины:**

- понимание социальной значимости физической культуры и её роли в развитии личности и подготовке к профессиональной деятельности;
- знание биологических, психолого-педагогических и практических основ физической культуры и здорового образа жизни;
- овладение системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, развитие и совершенствование психофизических способностей, качеств и свойств личности, самоопределение в физической культуре и спорте.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам базовой части.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Основы теоретических знаний в области физической культуры.

1. Физическая культура в профессиональной подготовке студентов
  2. Социально-биологические основы адаптации организма человека к физической и умственной деятельности, факторам среды обитания
  3. Образ жизни и его отражение в профессиональной деятельности
  4. Общая физическая и спортивная подготовка студентов
  5. Методические основы самостоятельных занятий физическими упражнениями
  6. Профессионально-прикладная физическая подготовка
- Методико-практические занятия.  
Учебно-тренировочные занятия.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-8

### **Б1.В.ОД.1 Древние языки и культуры (латинский язык)**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Цель изучения латинского языка связана с необходимостью ознакомления студентов с одним из древних индоевропейских языков-предшественником новых европейских языков, что позволяет студентам сравнивать разные индоевропейские языки, наблюдать историю их грамматического строя, становление их лексической системы.

Задачи изучения латинского языка сводятся к накоплению определенного словарного запаса (до 1000 слов), детальному ознакомлению с системой имени, что позволяет получить представление о единстве и родстве именной системы древних индоевропейских языков и современного русского языка. При этом особое внимание уделяется общности исторических основ имени и падежных флексий индоевропейских языков.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной.

### **Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины**

Знакомство студентов с историей латинского языка и его ролью в истории европейской культуры.

Алфавит, гласные, дифтонги, правила чтения некоторых согласных и буквенных сочетаний, долгота и краткость гласных.

Имя существительное. 1 склонение. Глагол *esse*.

Глагол, настоящее время действительного залога. Четыре спряжения латинского глагола.

Повелительное наклонение латинского глагола. Особые глаголы 3 спряжения. Система личных местоимений.

Второе склонение существительных. Прилагательные 1 и 2 склонений. Согласование существительного и прилагательного.

Настоящее время страдательного залога. Страдательная конструкция в латинском языке. Система предлогов.

Имперфект действительного и страдательного залогов латинского языка.

Будущее 1 действительного и страдательного залогов.

Глагол *esse*. Глаголы с *esse*. Особое спряжение глагола *posse*. Контрольная работа на все времена.

Третье склонение существительных. Согласная разновидность. Образование формы номинатива. Основные фонетические законы латинского языка.

Гласная и смешанная разновидности третьего склонения. Прилагательные 3 склонения.

Причастие настоящего времени.

Степени сравнения прилагательных. Конструкции при сравнительной и превосходной степенях. Особые случаи образования степеней сравнения.

Четвертое и пятое склонения существительных.

Образование герундия и герундива в латинском языке.

Имя числительное. Склонение числительных. Обозначение дней месяца.

Основные формы и основы латинского глагола. Основы инфекта и основы перфекта.

Перфект изъявительного наклонения действительного залога.

Плюсквамперфект изъявительного наклонения действительного залога.

Будущее второе действительного залога.

Причастие и времена, образованные от основы супина. Причастие прошедшего времени страдательного залога.

Перфект изъявительного наклонения страдательного залога.

Плюсквамперфект изъявительного наклонения страдательного залога.

Будущее второе изъявительного наклонения страдательного залога. Причастие будущего времени действительного залога.

Отложительные и полуотложительные глаголы.

Винительный падеж с неопределенным наклонением.

Синтаксический оборот «творительный самостоятельный»

Именительный падеж с неопределенным наклонением.

Латинское стихосложение. «Памятник» Горация.

**Формы текущей аттестации:** контрольные работы

**Форма промежуточной аттестации:** зачет, экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-5, ОПК-2

### **Б1.В.ОД.2 История и культура стран изучаемого языка**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Курс «История и культура стран изучаемого языка» ставит своей целью дать представление о важнейших событиях истории Франции, об историческом и географическом делении территории, о памятниках материальной и духовной культуры на различных этапах развития государства.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:** В результате освоения дисциплины студент должен знать основные исторические события и уметь их располагать в хроническом порядке; знать личности, вошедшие в историю и культуру Франции; знать причины исторических событий и уметь научно их объяснять; знать географию страны и уметь ориентироваться в карте; знать развитие философской и политической мысли во Франции; знать памятники литературы и искусства и уметь их объяснять; знать фразеологизмы, содержащие исторический компонент; уметь оценивать факты и события с точки зрения европейской и мировой культуры, видеть причинно-следственные связи, составлять хронологические таблицы, подбирать опорный материал по страноведению.

**Форма текущей аттестации:** тест.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет, экзамен.

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОПК-4.

### **Б1.В.ОД.3 Введение в спецфилологию**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** цель - познакомить студентов с историей возникновения романских языков; задачи - определить роль народной латыни в процессе романизации римских провинций; проследить эволюцию от флективного грамматического строя латинского языка к аналитическому грамматическому строю романских языков на всех уровнях – фонетическом, морфологическом, лексическом; определить место романских языков в индоевропейской языковой семье.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Расселение племен на Апеннинском п-ве в I тысячелетии до н.э. Экспансия Рима и романизация провинций. Понятие романизации. Историческая периодизация латинского языка. Народная латынь и ее роль в формировании романских языков. Теории о происхождении романских языков. Классификация романских языков. Краткие сведения о романских языках. Фонетические изменения народной латыни. Изменения в области имени народной латыни. Изменения в области глагола народной латыни. Изменения в области синтаксиса народной латыни. Лексика народной латыни. Особенности народной латыни в «Сатириконе» Петрония. Особенности народной латыни в «Паломничестве» Этерии. Особенности народной латыни в «Вульгате». Возникновение науки о романских языках. Этапы ее развития. Виднейшие ученые. Научные направления. Романская филология на современном этапе.

**Формы текущей аттестации:** эссе, анализ текста народной латыни

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-6, ОПК-3.

#### **Б1.В.ОД.4 Теоретическая фонетика**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Данный курс предполагает формирование и развитие интеллектуальных, психологических, профессионально-ориентированных и организационных качеств будущих бакалавров. В связи с этим ставятся и решаются следующие задачи: создать теоретическую базу профессионально-методической деятельности преподавателя французского языка в области звуковой материи языка на основе ознакомления с ключевыми положениями данного курса; определить основные проблемы данной дисциплины, подчеркивая ее взаимосвязь с другими общепрофессиональными дисциплинами в целостной системе знаний будущих специалистов; стимулировать познавательную активность, пробуждая интерес к наиболее важным достижениям современной лингвистики в области фонетики и фонологии; развивать культуру мышления; формировать умение на научной основе организовать свой труд, ориентироваться в современной лингвистической литературе, овладеть компьютерным методом сбора, хранения и обработки информации, применяемыми в сфере профессиональной деятельности преподавателя французского языка; воспитывать чувство ответственности за овладение будущей специальностью.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Фонетика, фонология, звуковые изменения в связной речи, слог и слоговоеделение, просодия, фоностилистика, территориальная и социальная вариантность произношения.

**Формы текущей аттестации:** письменные тестовые задания, семинары.

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен.

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-6, ОПК-3.

#### **Б1.В.ОД.5 Лексикология и терминоведение**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** дать будущему специалисту-филологу наиболее полное представление о лексике конкретного языка как стройной иерархической системе в его синхронном и диахронном аспектах, на парадигматическом и синтаксическом уровнях; ознакомить студентов с особенностями терминосистем современного французского языка, с основными понятиями общего и прикладного терминоведения и терминографии; Задачи: указать место лексического уровня языка в системе языка в целом, выявив тем самым диалектические связи лексикологии с другими лингвистическими дисциплинами; ознакомить с методами анализа семантической структуры языка; ознакомить студентов с понятием системных связей в лексике; сформировать у студента умение творчески применять полученные знания как в научно-исследовательской, так и в педагогической деятельности; воспитать у студента трудолюбие, добросовестное отношение к делу, увлеченность; дать представление об основных лексикологических понятиях, об исторической и национальной обусловленности процессов развития словарного состава, об особенностях французского слова по сравнению с русским, ознакомить студентов с современным состоянием отечественного и зарубежного терминоведения, а также отечественной и зарубежной терминографии, обучить анализу терминологической лексики на уровне «лексиса» и «логоса», обучить работе со специальными (терминологическими словарями); расширить лингвистическую компетенцию студентов и позволить использовать теоретические знания в области терминоведения и терминологической лексикографии в учебных целях: при обучении устному и письменному переводу.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой она является обязательной.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:** лексикология как наука; методы анализа лексики; семантика, способы развития значения слова; семантическое моделирование; семантическое поле, синонимия, антонимия, омонимия, лексические пласты языка, лексические ряды как элемент структуры словаря; словообразовательные модели; фразеологические единицы и их типология; заимствования, лексикография; терминология, термин, понятие, дефиниция, терминообразование, терминологические системы, словарь, тип словаря, тезаурус.

**Формы текущей аттестации:** тестирование

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-3, ОК-6.

### **Б1.В.ОД.6 Теоретическая грамматика**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Данный курс знакомит студентов с различными уровнями лингвистического анализа; с частными проблемами морфологического строя языка (грамматические формы, грамматические категории, характеристики частей речи) и синтаксического строя языка (типы синтаксических связей, определение предложения, типология предложения, сверхфразовые единства). Задачей курса является формирование современного научного представления о грамматической структуре французского языка, о закономерностях функционирования грамматических и текстовых единиц.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:** Введение в теоретическое изучение грамматики французского языка. Единицы грамматического строя. Асимметрия в грамматике. Функциональный подход. Грамматические категории. Система частей речи во французском языке. Форма и содержание. Транспозиция. Синтаксис. Основные синтаксические единицы. Простое предложение. Члены предложения. Функционально-семантические типы членов предложения. Компоненты внешней структуры предложения. Коммуникативные категории предложения. Аспекты семантики предложения. Предложения с особыми формами предикативных отношений. Прагматические аспекты предложения. Сложное предложение. Сверхфразовое единство и текст.

**Форма текущей аттестации:** тест, реферат

**Форма промежуточной аттестации:** 5 семестр - экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-3, ОК-6

### **Б1.В.ОД.7 История языка**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью дисциплины являются условия и особенности формирования французского языка на территории Галлии. В задачи входит представление старофранцузского языка как структурного единства и как системы, в которой все уровни развиваются по своим законам в соответствии с аналитическими тенденциями

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:** законы регулярных изменений гласных и согласных звуков; грамматические категории основных частей речи и средства их выражения, относящиеся к синтетизму или аналитизму; изменения в порядке слов и стабилизация синтаксических моделей; развитие лексики путем деривации, транспозиции, полисемии и метонимии

**Формы текущей аттестации:** тестирование

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

**Коды формулируемых (сформированных) компетенций:** ОК-6, ОПК-3.

#### **Б1.В.ОД.8 Стилистика**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Цель – ознакомить студентов с предметом, проблематикой и основными направлениями развития современной стилистики, а также научить студентов творчески применить полученные знания в различных видах деятельности. В задачи курса входит формирование целостного представления о предмете и задачах стилистики, понятийном аппарате науки и используемых методах исследования, сущности различных подходов к изучению функциональных стилей; закономерностях выбора и комбинирования языковых средств в текстах, связанных с определенными сферами общественной деятельности; образных средствах языка и их роли в текстах различных стилей и жанров.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:** Стилистика в системе лингвистических наук. Основные понятия стилистики (норма, функциональный стиль и др.). Функциональные стили. Стилистические приемы: тропы и фигуры. Стилистический аспект функционирования грамматических и лексических средств языка. Методы стилистического анализа текста.

**Форма текущей аттестации:** курсовая работа

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен.

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-1; ОПК-8

#### **Б1.В.ОД.9 Введение в теорию межкультурной коммуникации**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Курс знакомит студентов с основными понятиями, проблемами и методами теории коммуникации. Рассматриваются виды, каналы, модели и сферы коммуникации. Особое внимание уделяется межкультурным аспектам коммуникации в различных социальных областях.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Исторические и современные аспекты коммуникации. Типология коммуникации. Модели коммуникативной деятельности. Функциональный анализ коммуникативной деятельности. Семиотические основы коммуникативной деятельности. Коммуникативная личность в межкультурной коммуникации. Интертекстуальность коммуникативного процесса.

**Форма текущей аттестации:** контрольная работа

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОПК-1, ОПК-4, ОПК-9, ПК-23

#### **Б1.В.ОД.10 Введение в переводоведение**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Данный курс знакомит студентов с базовыми основами теории перевода, основными аспектами переводческой деятельности и ее истории. Студенты получают представление о некоторых приемах и способах решений различных переводческих трудностей языкового и морально-физического аспектов.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной

#### **Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины**

Понятие перевода. Основные модели перевода. Перевод и текст. Классификация видов перевода. Личность переводчика. Физическая и морально-этическая сторона переводческой деятельности.

**Формы текущей аттестации:** устный опрос по каждой теме учебной дисциплины

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-12, ПК-8

#### **Б1.В.ОД.11 Общая теория перевода**

##### **Цели и задачи учебной дисциплины:**

Цель - ознакомить студентов с основными положениями современной теории перевода, как части переводоведения, позволяющими сформировать представление о переводе как виде деятельности и ее результате. Задачи курса:

- ознакомить студентов с основными положениями и актуальными проблемами теории перевода;
- формировать умения перевода публицистического, художественного, делового и научного текста;
- развивать практические умения использования переводческих приемов и методик;
- развивать умения социолингвистического и социокультурного анализа текста оригинала и перевода;
- способствовать углубленному пониманию национальных особенностей английского языка (в сопоставлении со спецификой русского языка), которые представляют значительные трудности при переводе

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной.

##### **Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

История переводческой деятельности в России и за рубежом. Предмет и задачи общей теории перевода. Связь теории перевода с другими лингвистическими науками. Понимание и интерпретация текстов в процессе перевода. Проблема описания процесса перевода. Проблема моделирования перевода. Теория закономерных соответствий. Ситуативно-денотативная модель. Трансформационная модель. Семантическая модель. Интерпретативная теория. Способы перевода (сокращенный/полный; буквальный/семантический/коммуникативный). Сегментация текста при переводе. Единица перевода. Виды преобразований при переводе. Лексические приемы перевода. Транскрипция. Транслитерация. Калькирование. Лексико-семантические модификации. Перевод фразеологизмов. Грамматические приемы перевода. Морфологические

преобразования в условиях сходства и различия форм. Стилистические приемы перевода. Проблема оценки качества перевода. Основы редактирования перевода. Переводческая скоропись. Лексикографический аспект перевода. Виды словарей. Составление тематических глоссариев. Основы аннотирования и реферирования иностранной литературы. Этика поведения переводчика. Проблема сознательных и бессознательных деформаций текста. Межъязыковая асимметрия. "Ложные друзья" переводчика.

**Форма текущей аттестации:** тест

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-6, ОПК-1, ПК-8, ПК-9, ПК-23

### **Б1.В.ОД.12 Теория дискурса и текста**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Цель курса – ознакомить студентов с базовыми понятиями теории дискурса и текста. В задачи курса входит ознакомить студентов с современными подходами к изучению текста и дискурса; сформировать умения распознавания, восприятия и порождения текстов, относящихся к различным функциональным стилям и речевым жанрам с учетом экстралингвистических факторов; научить анализировать тексты и фрагменты дискурса с применением изученного терминологического аппарата; сформировать навык применения полученных знаний в практике перевод и межкультурной коммуникации.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:** Понятия «текст» и «дискурс» в современной лингвистике. Свойства дискурса и текста. Типология дискурса и текста. Структура текста и дискурса. Средства выразительности текста и дискурса. Интертекстуальность и прецедентность в тексте и дискурсе. Современные направления дискурс-анализа. Учет дискурсивных факторов при переводе и в межкультурной коммуникации.

**Форма текущей аттестации:** курсовая работа

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен.

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-6; ПК-7,8

### **Б1.В.ОД.13 Лексико-грамматические трудности перевода**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Цель курса - формирование у студентов навыков перевода лексических и грамматических единиц на уровне предложения и текста

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** дисциплина входит в перечень обязательных дисциплин вариативной части.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:** Способы и приёмы перевода различных групп лексики; способы и приёмы перевода морфологических единиц; способы и приёмы перевода синтаксических единиц; способы и средства передачи лексико-грамматической специфики текстов различных жанров

**Форма текущей аттестации:** курсовая работа

**Форма промежуточной аттестации:** зачет с оценкой.

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ПК-8, ПК-9, ПК-10

#### **Б1.В.ОД.14 Практикум по письменному переводу (первый язык - французский)**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью курса является формирование и совершенствование навыков письменного перевода. В задачи курса входит совершенствование навыка письменного перевода информационно-терминологического, информационно-экспрессивного и информационно-апеллятивного типов текста.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:** Экология. Экономика и бизнес. Культура. Права человека. Информационно-терминологический текст. Информационно-экспрессивный текст. Информационно-апеллятивный текст.

**Форма текущей аттестации:** курсовая работа; контрольная работа

**Форма промежуточной аттестации:** зачет, экзамен.

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-7; ПК-7,8,9,10,11

#### **Б1.В.ОД.15 Практикум по устному переводу (первый язык - французский)**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью дисциплины является формирование у студентов навыков устного перевода на основе коммуникативной компетенции, позволяющей осуществлять иноязычное общение в рамках определенных тем и ситуативно-обусловленных обстоятельств.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:** Совершенствование необходимых компетенций осуществляется на основе текстов с устным предъявлением по следующим темам: Социо-культурная жизнь Франции; Проблемы охраны окружающей среды; Политическое устройство Франции; Система образования во Франции; Проблемы международной безопасности; Международные организации; Деловые отношения; Научно-технические проблемы.

**Форма текущей аттестации:** разноуровневые задания

**Форма промежуточной аттестации:** 4-6 семестры – зачёты, 7, 8 семестры – экзамены.

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-15.

#### **Б1.В.ОД.16 Практикум по письменному переводу (второй иностранный язык)**

*Английский язык*

**Цели и задачи учебной дисциплины:** формирование и совершенствование навыков полного письменного перевода информативных текстов актуальной тематики, развитие навыков предпереводческого анализа, перевода и редактирования информационно-терминологического, информационно-экспрессивного и информационно-апеллятивного типов текста.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Формирование навыков предпереводческого анализа, составление тематического глоссария, тренировочные упражнения, полный письменный перевод, редактирование текста перевода. Тематика исходного материала: экология, экономика и бизнес, кинематография, права

человека. Обоснование выбора переводческой стратегии, работа с реалиями, полный письменный перевод, редактирование текста перевода, анализ и квалификация переводческих ошибок, анализ эталонных переводов.

**Формы текущей аттестации:** контрольный письменный перевод

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-7, ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10, ПК-11.

### **Б1.В.ДВ.1.1 Грамматика русского языка и перевод**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** В качестве основной цели курса выступает теоретическое и практическое овладение студентами нормами современного русского литературного языка. Задачами курса являются: 1) познакомить студентов с основными чертами русской произносительной и грамматической нормой наших дней; 2) содействовать повышению языковой культуры учащихся; 3) выработать у студентов языковое чутьё; 4) показать наиболее целесообразное использование синонимических вариантов; 5) привить навыки их обоснованного вывода.

В результате изучения дисциплины «Грамматика русского языка и перевод» студенты должны овладеть следующими основными навыками и умениями: знать основные черты русской языковой нормы; знать, как складываются нормы; уметь отыскать причину их колебаний и определять общее направление в развитии русского литературного языка; повысить свою языковую культуру и речевую грамотность; уметь целесообразно использовать те или иные синонимические варианты в речи.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору

#### **Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины**

Языковая норма и проблемы ее кодификации. Живые процессы в русском языке. Нормы словоупотребления. Типы речевых ошибок. Лексическая синонимика современного русского литературного языка. Грамматические нормы. Формы имен существительных, прилагательных. Формы имен числительных. Употребление местоимений. Употребление форм глагола. Строй простого предложения. Порядок слов в предложении. Согласование сказуемого с подлежащим. Согласование определений и приложений. Управление. Предложения с однородными членами. Сложное предложение. Параллельные синтаксические конструкции.

**Форма промежуточной аттестации – зачет**

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-7

### **Б1.В.ДВ.1.2 Русский язык в аспекте перевода**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** В качестве основной цели курса выступает теоретическое и практическое овладение студентами особенностями функционирования современного русского литературного языка, а также лингвистическими аспектами перевода. Задачами курса являются: 1) познакомить студентов с функционально-стилистическим многообразием выразительных средств русского языка на лексическом, морфологическом, синтаксическом уровнях; 2) содействовать повышению языковой культуры учащихся; 3) выработать у студентов языковое чутьё; 4) дать представление о стилистических ресурсах синтаксической системы; 5) привить навыки их обоснованного вывода

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору

### **Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины**

Учебная дисциплина включает изучение следующих разделов: нормы (лексические, словообразовательные, морфологические, синтаксические), функционально-стилистические средства современного русского языка, стилистически маркированные языковые средства, стилистические ресурсы синтаксической системы, синонимика в области синтаксиса.

**Формы текущей аттестации (при наличии):** контрольная работа

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-7.

#### **Б1.В.ДВ.2.1. Презентация исследовательских данных**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью данного практического курса является усвоение студентами основных правил написания и устной презентации научно-исследовательских работ. Осознание студентами наиболее серьезных и частых ошибок, возникающих при подготовке презентации.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:** презентация, планирование презентации, текст, устное выступление, особенности презентации, визуальные средства. Power Point.

**Формы текущей аттестации:** устная и письменная презентации на заданную тему.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-7, ОПК-11, ОПК-12.

#### **Б1.В.ДВ.2.2 Аннотирование и реферирование**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью данного практического курса является усвоение студентами основных правил написания и устной презентации научно-исследовательских работ. Осознание студентами наиболее серьезных и частых ошибок, возникающих при подготовке презентации.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

### **Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины**

Аннотация, реферат, первичный анализ текста, логический анализ текста, коннекторы, резюме, рецензия.

**Формы текущей аттестации:** письменное составление аннотации, реферата, рецензии.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-7, ОПК-11,12,17, ПК-27.

#### **Б1.В.ДВ.3.1 История национальных литератур**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Курс «История национальных литератур» ставит своей целью формирование представлений о наиболее ярких писательских индивидуальностях и их самых значительных произведениях в контексте французской культуры и литературы, о художественных методах, различных идейно-художественных течениях и стилевых явлениях современной эпохи, жанровых поисках, об эстетических формах воплощения концепции человека и картины мира.

**Задачи:** студент должен: знать личности, вошедшие в историю современной литературы Франции; понимать логику развития художественных направлений и уметь ориентироваться в них; знать особенности художественного метода того или иного автора; ориентироваться в общекультурной ситуации современной Франции; знать конкретные произведения и уметь их объяснять; учиться формулировать собственную точку зрения, исходя из фактов и рациональной доказательной базы.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины**

1. Общая характеристика современной французской литературы.
2. Понятие «постмодернизма» и феномен «французской теории».
3. Национальное и общеевропейское в современной литературе Франции.
4. Колониальная Франция: литературные решения.
5. Писательские стратегии и общая логика культуры.
6. Фигура писателя в современном медийном пространстве.
7. Литература и игра: французский вариант.
8. Жанр романа-притчи.
9. Минимализм как литературное направление.
10. Новые тенденции во французской литературе двадцать первого века.

**Форма текущей аттестации:** реферат.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-2.

**Б1.В.ДВ.3.2 Региональное страноведение.**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Региональное страноведение ставит своей целью изучить современные региональные процессы во Франции, а также рассмотреть регионы Франции с точки зрения их географического, политического положения, рассмотреть их различия.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины**

В ходе освоения дисциплины обучаемый должен изучить административное деление Франции и условия его формирования, рассмотреть рождение и формирование нации во Франции, рассмотреть особенности центральной системы управления и управления в регионах, рассмотреть географическое, политическое, экономическое, социальное положение отдельных регионов Франции, выявить исторические предпосылки развития регионов Франции, определить особенности традиций регионов Франции.

**Форма текущей аттестации:** контрольный перевод текста.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-2.

**Б1.В.ДВ.4.1 Литературное редактирование текста перевода**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** обучение простейшим операциям литературного редактирования (распознавание ошибок, их исправление и аргументация такого исправления), анализ, оценка и совершенствование формы произведения в композиционном, стилевом (языковом) отношении.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Предмет литературного редактирования. Роль редактора в процессе редактирования. Методика работы над текстом. Виды чтения рукописи, виды правки. Понятие текста. Типы речи. Стили текстов. Классификация ошибок. Фактические ошибки. Виды логических ошибок. Виды речевых ошибок, способы их исправления. Виды грамматических ошибок, способы их исправления. Редактирование текста.

**Формы текущей аттестации:** самостоятельная работа

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-7

#### **Б1.В.ДВ.4.2 Функциональные стили русского языка**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** дать студентам необходимую сумму знаний, теоретически обобщающих и систематизирующих сведения о системе функциональных стилей родного языка, об их особенностях в осуществлении экспрессивной, коммуникативной и прагматической функций языка, развить навык анализа языкового материала и умение пользоваться соответствующим понятийным аппаратом, а также развить у студентов необходимые для последующей профессиональной деятельности навыки работы с текстами различных стилей и жанров. **Задачи:** ознакомить с предметом и задачами стилистики; продемонстрировать связь стилистики с другими разделами теории языка и другими лингвистическими дисциплинами, ознакомить со взглядами на различные проблемы стилистики в отечественной и зарубежной лингвистике; ознакомить с современными методами исследования в области стилистики; ознакомить с необходимым понятийным аппаратом стилистики, научить анализу и интерпретации текстов различных жанров и стилей; развить языковую компетенцию за счет качественного и количественного расширения словарного запаса (работа с синонимией, полисемией, стилистически окрашенными словами, расширение пассивного словарного запаса).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины** методы стилистических исследований; понятие стиля, подстиля, функционального стиля, жанра; композиционно-речевые формы, стилистическая характеристика и возможности лексического состава языка, стилистические возможности грамматики, выразительные средства языка и стилистические приёмы, функциональные стили, классификация стилей, обиходный стиль, художественный стиль.

**Формы текущей аттестации:** опрос

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-7, ПК-7, ПК-11

#### **Б1.В.ДВ. 5.1 Компьютеризованный перевод**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью курса является комплексный анализ существующих возможностей компьютеризованного перевода, формирование у студентов общего представления о системе машинного перевода, об автоматических словарях, а также формирование профессиональных умений и навыков работы с ними.

В рамках данного курса предполагается решение следующих основных задач:

- ознакомление студентов с различными подходами к классификации типов и видов перевода
- систематизировать и интегрировать современные знания об электронных словарях и переводчиках;
- рассмотрение способов применения компьютеров для переводов текстов;
- овладение навыками работы с действующими системами машинного перевода.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Интернет-ресурсы; Электронные словари; Переводческая программа Promt, Переводческая программа Trados, Déjà vu.

**Формы текущей аттестации:** тестирование

**Форма промежуточной аттестации** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК -12, ОПК- 13

#### **Б1.В.ДВ.5.2 Электронные ресурсы в переводческой деятельности**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** познакомить студентов с электронными лексикографическими ресурсами.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:** «Электронные ресурсы в переводческой деятельности» среди других лингвистических дисциплин. Современное состояние развития электронных словарей. Электронные словари, энциклопедии, другие справочные ресурсы. Электронные лексикографические ресурсы французского и русского языков. Структура электронных лексикографических ресурсов. Преимущества и недостатки электронных лексикографических ресурсов. Обзор и анализ системы упражнений электронных лексикографических ресурсов. Переводческие и лингвистические сайты.

**Формы текущей аттестации:** контрольная работа.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОПК-11,12, 13.

#### **Б1.В.ДВ.6.1 Перевод в сфере юриспруденции**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью данного курса является формирование у студентов навыков и умений перевода юридических текстов. Задачи курса: сформировать знание особенностей юридических текстов французской и русской правовых культур; сформировать умение распознавать и переводить юридическую терминологию; сформировать умение различать юридические тексты различных жанров и передавать их особенности при переводе.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:** Перевод текстов следующей тематики: Формирование навыков предпереводческого анализа, составление тематического глоссария, тренировочные упражнения, полный письменный перевод, редактирование текста перевода. Тематика исходного материала: отрасли права, гражданское право, деловое право, международное право. Обоснование выбора переводческой стратегии,

работа с реалиями, полный письменный перевод, редактирование текста перевода, анализ и квалификация переводческих ошибок, анализ эталонных переводов.

**Форма текущей аттестации:** контрольный перевод текста.

**Форма промежуточной аттестации:** зачёт.

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ПК-9, ПК-10.

### **Б1.В.ДВ.6.2 Перевод в сфере здравоохранения**

**Цели и задачи учебной дисциплины:**

Целью данного курса является формирование у студентов навыков и умений перевода текстов, относящихся к различным аспектам здравоохранения в России и во Франции. Основной задачей курса является формирование умения распознавать и переводить терминологию в рамках указанной тематики.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:** Формирование навыков предпереводческого анализа, составление тематического глоссария, тренировочные упражнения, полный письменный перевод, редактирование текста перевода. Тематика исходного материала: система социального страхования, медицинские учреждения и медицинское оборудование, области медицины, медицинские препараты (дженерики, оригинальные препараты, система сертификации и лицензирования). Обоснование выбора переводческой стратегии, работа с реалиями, полный письменный перевод, редактирование текста перевода, анализ и квалификация переводческих ошибок, анализ эталонных переводов.

**Форма текущей аттестации:** контрольный перевод текста.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ПК-10.

### **Б1.В.ДВ.6.3 Перевод в сфере политического дискурса и СМИ**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью данного курса является формирование у студентов навыков и умений перевода текстов, относящихся к политическому дискурсу, и различных статей электронной и печатной прессы. Задачи курса: сформировать знание особенностей текстов указанных жанров на французском и русском языках и умение их переводить; сформировать умение распознавать и переводить политическую терминологию.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:** Формирование навыков предпереводческого анализа, составление тематического глоссария, тренировочные упражнения, полный письменный перевод, редактирование текста перевода. Тематика исходного материала: политический дискурс, публичные выступления, виды публичных выступлений, СМИ, печатная пресса, документы информативного, аргументирующего и экспрессивного характера. Обоснование выбора переводческой стратегии, работа с реалиями, полный письменный перевод, редактирование текста перевода, анализ и квалификация переводческих ошибок, анализ эталонных переводов.

**Форма текущей аттестации:** контрольный перевод текста.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ПК-10.

#### **Б1.В.ДВ.7.1 Перевод в сфере сельского хозяйства и экологии**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью данного курса является формирование у студентов навыков и умений перевода текстов, относящихся к сфере сельского хозяйства и экологии. Основной задачей курса является формирование умения распознавать и переводить терминологию в рамках указанной тематики

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:** Формирование навыков предпереводческого анализа, составление тематического глоссария, тренировочные упражнения, полный письменный перевод, редактирование текста перевода. Тематика исходного материала: растениеводство, животноводство, экологические проблемы сельского хозяйства (ГМО и т.п.), экологические проблемы современного мира и пути их решений. Обоснование выбора переводческой стратегии, работа с реалиями, полный письменный перевод, редактирование текста перевода, анализ и квалификация переводческих ошибок, анализ эталонных переводов.

**Форма текущей аттестации:** контрольный перевод текста.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ПК-10.

#### **Б1.В.ДВ.7.2 Перевод в туристической сфере**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью данного курса является формирование у студентов навыков и умений перевода текстов, относящихся к различным аспектам туристического бизнеса. Основной задачей курса является формирование умения распознавать и переводить терминологию в рамках указанной тематики, а также знания о различиях и особенностях представления материала в документах туристической сферы на русском и французском языках.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:** Формирование навыков предпереводческого анализа, составление тематического глоссария, тренировочные упражнения, полный письменный перевод, редактирование текста перевода. Тематика исходного материала: гостиничное дело, ресторанный бизнес. профессии в сфере туризма, пакеты услуг в сфере туризма. Обоснование выбора переводческой стратегии, работа с реалиями, полный письменный перевод, редактирование текста перевода, анализ и квалификация переводческих ошибок, анализ эталонных переводов.

**Форма текущей аттестации:** контрольный перевод текста.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ПК-10, ПК-12.

#### **Б1.В.ДВ.8.1 Перевод в производственной сфере**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью данного курса является формирование у студентов навыков и умений перевода текстов, относящихся к различным отраслям производства. Основной задачей курса является формирование умения распознавать и переводить терминологию в рамках указанной тематики

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:** Формирование навыков предпереводческого анализа, составление тематического глоссария, тренировочные упражнения, полный письменный перевод, редактирование текста перевода. Тематика исходного материала: электроэнергетика, топливная промышленность, химическая и пищевая промышленность, медицинская промышленность (оригинальные препараты, дженерики, сертификация и лицензирование), производство услуг, финансовые услуги: банковская и страховая деятельность. Обоснование выбора переводческой стратегии, работа с реалиями, полный письменный перевод, редактирование текста перевода, анализ и квалификация переводческих ошибок, анализ эталонных переводов.

**Форма текущей аттестации:** контрольный перевод текста.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ПК-10.

#### **Б1.В.ДВ.8.2 Перевод в спортивной сфере**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью данного курса является формирование у студентов навыков и умений перевода текстов, относящихся к сфере спорта. Основной задачей курса является формирование умения распознавать и переводить терминологию в рамках указанной тематики.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:** Формирование навыков предпереводческого анализа, составление тематического глоссария, тренировочные упражнения, полный письменный перевод, редактирование текста перевода. Тематика исходного материала: организация крупных спортивных мероприятий, виды спорта, спортивное снаряжение, спорт и здоровье. Обоснование выбора переводческой стратегии, работа с реалиями, полный письменный перевод, редактирование текста перевода, анализ и квалификация переводческих ошибок, анализ эталонных переводов.

**Форма текущей аттестации:** контрольный перевод текста.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-7, ОПК-6, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-26.

#### **Б1.В.ДВ.9.1 Профессиональная коммуникация и перевод в сфере бизнеса**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью данного курса является формирование у студентов навыков и умений перевода текстов, относящихся к проблемам профессиональной коммуникации и сфере бизнеса. Основной задачей курса является формирование умения распознавать и переводить терминологию в рамках указанной тематики.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:** Формирование навыков предпереводческого анализа, составление тематического глоссария, тренировочные упражнения, полный письменный перевод, редактирование текста перевода. Тематика

исходного материала: экономика и финансы, банковское дело, маркетинг, менеджмент организации, экономика управления предприятием, межкультурная коммуникация в сфере профессиональной деятельности. Обоснование выбора переводческой стратегии, работа с реалиями, полный письменный перевод, редактирование текста перевода, анализ и квалификация переводческих ошибок, анализ эталонных переводов.

**Форма текущей аттестации:** контрольный перевод текста.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет, зачет с оценкой.

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ПК-10.

#### **Б1.В.ДВ.9.2 Отраслевой перевод**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью данного курса является формирование у студентов навыков и умений перевода текстов, относящихся к научно-технической отрасли. Основной задачей курса является формирование умения распознавать и переводить терминологию в рамках указанной тематики.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:** Формирование навыков предпереводческого анализа, составление тематического глоссария, тренировочные упражнения, полный письменный перевод, редактирование текста перевода. Рассмотрение основных видов технического перевода, особенностей структуры и языкового оформления научных и технических текстов. Тематика исходного материала: математические тексты, тексты по физике и химии, техническая документация и инструкции, тексты в сфере IT. Обоснование выбора переводческой стратегии, работа с реалиями, полный письменный перевод, редактирование текста перевода, анализ и квалификация переводческих ошибок, анализ эталонных переводов.

**Форма текущей аттестации:** контрольный перевод текста.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет, зачет с оценкой.

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ПК-15.

#### **Б1.В.ДВ.10.1 Проблемы перевода художественной литературы**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью данного курса является формирование у студентов навыков и умений перевода художественных текстов. Основной задачей курса является формирование умения распознавать и переводить терминологию в рамках указанной тематики.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:** Формирование навыков предпереводческого анализа, составление тематического глоссария, тренировочные упражнения, полный письменный перевод, редактирование текста перевода. Тематика исходного материала: языковые и внеязыковые аспекты перевода художественных текстов, перевод реалий, проблема интертекстуальности при переводе, переводческая адаптация текста. Обоснование выбора переводческой стратегии, работа с реалиями, полный письменный перевод, редактирование текста перевода, анализ и квалификация переводческих ошибок, анализ эталонных переводов.

**Форма текущей аттестации:** контрольный перевод текста.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ПК-10.

#### **Б1.В.ДВ.10.2 Перевод в сфере культуры и искусства**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью данного курса является формирование у студентов навыков и умений перевода текстов, относящихся к различным областям культуры и видам искусства. Основной задачей курса является формирование умения распознавать и переводить терминологию в рамках указанной тематики.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:** Формирование навыков предпереводческого анализа, составление тематического глоссария, тренировочные упражнения, полный письменный перевод, редактирование текста перевода. Тематика исходного материала: изобразительные искусства: скульптура, живопись, архитектура; поэзия и литература; музыка и хореографическое искусство; кинематограф и театр; управление и администрирование проектов в области культуры; музеи и выставки. Обоснование выбора переводческой стратегии, работа с реалиями, полный письменный перевод, редактирование текста перевода, анализ и квалификация переводческих ошибок, анализ эталонных переводов.

**Форма текущей аттестации:** контрольный перевод текста.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ПК-10.

#### **Б1.В.ДВ.11.1 Переводчик на рынке труда**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью данного курса является формирование у студентов навыков и умений перевода текстов, относящихся к наиболее востребованным сферам на рынке труда. Основной задачей курса является формирование умения распознавать и переводить терминологию в рамках указанной тематики.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:** Формирование навыков предпереводческого анализа, составление тематического глоссария, тренировочные упражнения, полный письменный перевод, редактирование текста перевода. Тематика исходного материала: переводчик в юридической сфере, переводчик в экономической и банковской сферах, переводчик в области ИТ, переводчик в области металлургии и машиностроения, переводчик в области медицины и фармацевтики. Обоснование выбора переводческой стратегии, работа с реалиями, полный письменный перевод, редактирование текста перевода, анализ и квалификация переводческих ошибок, анализ эталонных переводов.

**Форма текущей аттестации:** контрольный перевод текста.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-4, ОК-8, ОК-11, ОК-12, ОПК-18, ОПК-19, ОПК-20.

### **Б1.В.ДВ.11.2 Социология перевода**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью данного курса является формирование у студентов навыков и умений перевода текстов с учетом социолингвистических особенностей. Основной задачей курса является формирование умения распознавать и переводить терминологию в рамках указанной тематики.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:** Формирование навыков предпереводческого анализа, составление тематического глоссария, тренировочные упражнения, полный письменный перевод, редактирование текста перевода. Тематика исходного материала: перевод социологических терминов, язык и социология личности, перевод как отражение социального мира, перевод как социально детерминированный коммуникативный процесс, социальная норма перевода. Обоснование выбора переводческой стратегии, работа с реалиями, полный письменный перевод, редактирование текста перевода, анализ и квалификация переводческих ошибок, анализ эталонных переводов.

**Форма текущей аттестации:** контрольный перевод текста.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-12, ОПК-18, ОПК-19.

## Приложение 5

### Библиотечно-информационное обеспечение

N п/п	Наличие печатных и электронных образовательных и информационных ресурсов	Наличие печатных и электронных образовательных и информационных ресурсов (да/нет, наименование и реквизиты документа, подтверждающего их наличие), количество экземпляров на одного обучающегося по основной образовательной программе (шт.)
1.	Библиотеки, в том числе цифровые (электронные) библиотеки, обеспечивающие доступ к профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам, а также иным информационным ресурсам	<p>ЭБС «Издательства «Лань» Свидетельство о регистрации средства массовой информации ЭЛ № ФС77-42547 от 03 ноября 2010 г. <a href="http://www.e.lanbook.com">http://www.e.lanbook.com</a></p> <p>Национальный цифровой ресурс «РУКОНТ» Свидетельство о регистрации средства массовой информации ЭЛ.№ФС77-43173 от 23.12.2010 <i>Договор №3010-06/71-14 от 25.11.2014, срок действия с 25.11.2015 по 24.11.2017</i> <a href="http://rucont.ru/">http://rucont.ru/</a></p> <p>ЭБС «Консультант студента» Свидетельство о регистрации средства массовой информации ЭЛ № ФС77-42656 от 13 ноября 2010 г. <i>Договор № 3010-15/625-14 от 02.07.2014 (срок действия: 01.10.2014 – 30.09.2015)</i> <a href="http://www.studmedlib.ru/">http://www.studmedlib.ru/</a></p> <p>ЭБС «Электронная библиотека технического вуза» Свидетельство о регистрации средства массовой информации ЭЛ № ФС77-565323 от 02 ноября 2013 г. <i>Договор № 3010-06/74-14 от 01 декабря 2014 г. (срок действия: по 30.09.2017 г.)</i> <a href="http://www.studmedlib.ru/">http://www.studmedlib.ru/</a></p>
2.	Печатные и (или) электронные учебные издания (включая учебники и учебные пособия)	1
3.	Методические издания по всем входящим в реализуемые основные образовательные программы учебным предметам, курсам, дисциплинам (модулям) в соответствии с учебным планом	1
4.	Периодические издания по всем входящим в реализуемые основные образовательные программы учебным предметам, курсам, дисциплинам (модулям) в соответствии с учебным планом	1

**Приложение 6**  
Материально-техническое обеспечение образовательного процесса

Дисциплины	Перечень оборудования	Место расположения
История Философия Русский язык и культура речи Правоведение Менеджмент История зарубежной литературы	Ноутбук ASUS, мультимедийный проектор Toshiba, переносной экран	г.Воронеж, пл.Ленина 10, ауд.40, 39, 92
Древние языки и культуры. Латинский язык История языка	/ауд. 56,57/ - телевизор LCD Samsung, видео-двойка SAMSUNG, JVS, ноутбук Acer, переносной бумбокс SONY, маркерная доска; /ауд. 48/ - телевизор 21" Rolsen, ноутбук Acer, мультимедийный проектор Epson, видео-двойка SAMSUNG, маркерная доска; /ауд. 52/ - домашний кинотеатр, ноутбук ASUS, мультимедийный проектор Ekki, телевизор LCD Samsung большой, видео-двойка SAMSUNG, маркерная доска, шкаф для техники, акустическая ALEKS, настенный экран; /ауд. 49/ - ноутбук ASUS, мультимедийный проектор Nec телевизор LCD Samsung, видео-двойка JVS, спутниковая система, маркерная доска;	г.Воронеж, пл.Ленина 10, ауд. 56, 57, 48, 52, 49
Основы языкознания История и культура стран изучаемого языка Введение в спецфилологию Теоретическая фонетика Лексикология и терминоведение Теоретическая грамматика Стилистика Введение в теорию межкультурной коммуникации Введение в переводоведение Общая теория перевода Теория дискурса и текста История национальных литератур Региональное страноведение Переводчик на рынке труда Актуальные проблемы переводоведения	/ауд. 52/ - домашний кинотеатр, ноутбук ASUS, мультимедийный проектор Ekki, телевизор LCD Samsung большой, видео-двойка SAMSUNG, маркерная доска, шкаф для техники, акустическая ALEKS, настенный экран; /ауд. 49/ - ноутбук ASUS, мультимедийный проектор Nec телевизор LCD Samsung, видео-двойка JVS, спутниковая система, маркерная доска; /ауд. 98/ компьютер Intel Pentium 4, монитор Samsung 19" LCD, видеодвойка VHS-DVD и телевизор LCD Samsung, видеодвойка VHS-DVD;	г.Воронеж, пл.Ленина 10, ауд. 98, 52, 49
Лексико-грамматические трудности перевода Практикум по письменному переводу (первый язык –	/ауд. 51/ – лингафонный компьютерный класс – 16 компьютеров - процессор Intel Core i5-3470, ОЗУ 4Гб, HDD 500Gb, мультимедийный проектор NEC, телевизор	г.Воронеж, пл.Ленина 10, ауд. 51, 41, 98

<p>французский)          Практикум по устному переводу (первый язык – французский)          Практикум по письменному переводу (второй иностранный язык)          Презентация исследовательских данных          Профессиональная коммуникация и перевод в сфере бизнеса          Деловая коммуникация на первом иностранном языке</p>	<p>Philips - CRT, спутниковая система, маркерная доска;          /ауд. 41/ - компьютерный класс: компьютер Intel Celeron D - 10 шт. , колонки, мультимедийный проектор in Focus, телевизор ROLSEN (crt), видео-двойка Philips, ресивер General Satelite, ресивер TechniSat SkyStar USB BOX, маркерная доска на колесах, настенный экран          /ауд. 98/ компьютер Intel Pentium 4, монитор Samsung 19" LCD, видеодвойка VHS-DVD и телевизор LCD Samsung , видеодвойка VHS-DVD;</p>	
<p>Информационные технологии в лингвистике          Компьютеризированный перевод          Электронные ресурсы в переводческой деятельности</p>	<p>/ауд. 12/ - компьютерный класс: монитор Samsung 19" LCD Acer LCD, компьютер Intel Pentium 4 - 10 шт., сканер hp scanjet 2300c - 6 шт., бесперебойник UPS - 10 шт.,сканер Epson 1250, маркерная доска;          /ауд. 41/ - компьютерный класс: компьютер Intel Celeron D - 10 шт. , колонки, мультимедийный проектор in Focus, телевизор ROLSEN (crt), видео-двойка Philips, ресивер General Satelite, ресивер TechniSat SkyStar USB BOX, маркерная доска на колесах, настенный экран</p>	<p>г.Воронеж, пл.Ленина 10, ауд. 12, 41</p>
<p>Лексико-грамматический практикум          Практикум по культуре речевого общения          Практический курс второго иностранного языка          Грамматика русского языка и перевод          Русский язык в аспекте перевода          Аннотирование и реферирование          Литературное редактирование текста перевода          Функциональные стили русского языка          Перевод в сфере юриспруденции          Перевод в сфере здравоохранения          Перевод в сфере политического дискурса и СМИ          Перевод в сфере сельского хозяйства и экологии          Перевод в сфере культуры и искусства          Перевод в туристической сфере          Перевод в производственной сфере          Перевод в академической сфере          Проблемы перевода художественной литературы          Перевод в спортивной сфере          Отраслевой перевод          Практический курс третьего иностранного языка</p>	<p>/ауд. 101, 102, 103, 104/ - телевизор Rollsen CRT, DVD-плеер Sony, маркерная доска          /ауд .25, 25а, 26, 27, 28, 58, 59,74, 81, 82, 94, 96/ - ноутбук ASUS, Acer, переносной аудиомонофон 2-х кассетный Panasonic, переносной бумбокс SONY;          /ауд. 98/ компьютер Intel Pentium 4, монитор Samsung 19" LCD, видеодвойка VHS-DVD и телевизор LCD Samsung , видеодвойка VHS-DVD</p>	<p>г.Воронеж, пл.Ленина 10, ауд. 101, 102, 103, 104, 25, 25а, 26, 27, 28, 58, 59,74, 81, 82, 94, 96, 98</p>
<p>Безопасность жизнедеятельности</p>	<p>106, 111 - лекционные аудитории;          110 - учебно консультативный класс: компьютеры - 6 шт., принтер лазерный - 2</p>	<p>г.Воронеж, ул. Пушкинская, 16, ауд. 106, 110, 111, 112, 114, 115</p>

	шт., мультимедийный проектор - 3 шт., экран - 3 шт.; 112, 114, 115 - классы для практических занятий.	
Физическая культура	спортивный зал: № 1, № 2, № 4, № 5, № 9.	г.Воронеж, Университетская пл., 1 г.Воронеж, пл.Ленина, 10 г.Воронеж ул. Пушкинская, 16 г.Воронеж, Хользунова, 40 г.Воронеж, пл. Ленина, 10а

## Приложение 7

### Кадровое обеспечение образовательного процесса

К реализации образовательного процесса привлечено 85 научно-педагогических работников.

Доля НПР, имеющих образование (ученую степень), соответствующее профилю преподаваемой дисциплины в общем числе работников, реализующих данную образовательную программу, составляет 100 %.

Доля НПР, имеющих ученую степень и(или) ученое звание составляет 75 %, из них доля НПР, имеющих ученую степень доктора наук и(или) звание профессора 8 %.

Доля работников из числа руководителей и работников организаций, деятельность которых связана с направленностью образовательной программы (имеющих стаж практической работы в данной профессиональной области не менее 3-х лет) составляет 10 %.

Квалификация научно-педагогических работников соответствует квалификационным характеристикам, установленным в Едином квалификационном справочнике должностей руководителей, специалистов и служащих. Все научно-педагогические работники на регулярной основе занимаются научно-методической деятельностью.